



*Mengwujudkan lebih ramai lagi ahli2 perniagaan
raayat bumiputera*

KERAJAAN BAGINDA AKAN TERUS MEMBERI KEMUDAHAN

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah dalam titah di-Istiadat Mengadap dan Menyembahkan Keshukoran sempena Hari Puja Usia Baginda yang ke-33 tahun di-Lapau menegaskan, bahawa Kerajaan Baginda dengan izin Allah akan terus memberi kemudahan yang munasabah bagi mengwujudkan lebih ramai lagi ahli2 perniagaan di kalangan raayat bumiputera di-negeri ini.

Supaya dengan itu, titah Baginda kemakmoran yang di-korniakan oleh Allah s.w.t. kepada negeri ini akan dapat di-nekmati oleh anak2 negeri ini sendiri selain daripada yang di-nekmati oleh orang2 lain yang menyumbangkan usaha mereka dengan jujur.

Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dalam titah itu sa-lanjut-nya menyatakan bahawa usaha untuk meninbulkan lebih banyak lagi kaum peniaga di kalangan raayat bumiputera itu ada-lah merupakan salah satu daripada persediaan yang Baginda maksudkan supaya ia-nya

di-perderaskan pada menepoh hari kemerdekaan pada akhir tahun 1983 nanti.

Meninbulkan harapan demikian, Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam titah itu menjelaskan kegembiraan kerana terdapat sa-makin banyak raayat Baginda yang menjalankan usaha2 mencari rezeki yang halal sa-bagai memenuhi tanggung-jawab terhadap diri masing2 dan masyarakat seluruh-nya.

"Khusus-nya Beta bergembira mengetahui bahawa bilangan raayat bumiputera negeri ini yang mencheburkan diri dalam perusahaan2 kecil dan sederhana ada-lah sa-makin bertambah, yang mana mereka itu mendapat galakan serta bantuan kewangan dari Kerajaan Beta di-bawah ranchangan2 tertentu", titah Baginda.

Dalam istiadat tersebut yang di-jalankan beberapa jam sa-telah istiadat perbarisan di-Padang Besar ibu negeri pagi Khamis, 15hb Julai lepas, Baginda telah menguchapkan terima kasih kepada semua pegawai dan kaki-tangan Kerajaan Baginda dan pasokan keselamatan negeri ini termasuk pasokan bersenjata Baginda Queen yang telah memberikan khidmat yang jujur lagi amanah dan pada menjaga keamanan serta keselamatan negeri ini.

Baginda berharap dengan berkat usaha dan kerjasama dari semua pihak itu, negeri kita akan terus berkembang maju dalam keadaan aman, sejahtera lagi makmur berserta raayat dan penduduk-nya sentiasa berbahagia.

Kebawah DYMM juga berdo'a mudah2an Allah s.w.t. melindungi negeri kita dan sentiasa mendapat hidayah dari-Nya terutama dalam usaha2 kita menuju

Lihat muka 20



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei ketika bertitah di-Istiadat Mengadap dan Mengorniakan Bintang2 dan Pingat2 Kehormatan bersempena Hari Keputeraan Baginda yang ke-33 tahun.

75 peratus dari Ranchangan Kemajuan Negara Lima Tahun telah terlaksana

BANDAR SERI BEGAWAN. — Lebih dari 75 peratus ranchangan2 pembenaan telah terlaksana di-bawah Ranchangan Kemajuan Negara Lima Tahun yang tahun 1979 ini merupakan tahun akhir ranchangan itu.

Di-bawah ranchangan itu berbagai projek jangka panjang maseh lagi berjalan yang akan terus-menerus di-bena menurut keupayaan negeri ini dari satu masa ka-satu masa.

Demikian antara yang di-sembahkan kepada Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mu-

lia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja, Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail di-Istiadat Mengadap sempena menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda yang ke-33 tahun yang berlangsung di-Lapau Bandar Seri Begawan pada pagi Ahad lepas.

Antara projek2 yang telah dapat di-laksanakan itu ialah jalan2 raya, bangunan2 awam, perumahan Kerajaan, sekolah2, masjid2 dan jentera2 perhubungan, sementara projek2 yang terus di-usahakan itu ia-lah saperti rumah sakit moden, penubuhan Pusat Pengajian

Tinggi dan Ranchangan Perpindahan.

Sa-lain dari itu, Yang Amat Berhormat Menteri Besar juga telah menyembahkan usaha2 untuk melayakkan raayat Baginda dalam menjawat dan menyangdang tugas2 pada mengendalikan pentadbiran negara sa-bagai persediaan menepoh hari kemerdekaan yang di-titahkan oleh Baginda itu.

"Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek sa-chara besar2-an terus-menerus menghantar penuntut2 ka-seberang laut sama ada melalui dermasiswa biasa mahu pun latehan-dalam-perkhidmatan yang mana pada asasnya penghantaran itu beberapa yang boleh dan terupaya ada-lah di-sesuaikan dengan keperluan negara sama ada untuk faedah2 Kerajaan mahu pun pada pihak swasta", sembah Yang Amat Berhormat Menteri Besar.

Dalam usaha ini, Yang Amat Berhormat Menteri Besar menyembahkan bahawa sekembali-nya penuntut2 itu nanti dengan kelulusan2 yang di-niatkan Kerajaan penoh berharap

Lihat muka 2

Lihat muka 20

370 di-korniakan Bintang2 dan Pingat2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah telah mengorniakan Bintang2 Kebesaran dan Pingat2 Kehormatan Negeri Brunei kepada sa-ramai 370 orang bersempena Hari Keputeraan Baginda yang ke-33 tahun.

Penerima Bintang2 dan Pingat2 Kehormatan itu ada-lah terdiri dari Pegawai2 Kanan Kerajaan, Ahli2 Yang Berhormat, Pegawai2 dan Anggota Askar Melayu dan Polis Diraja Brunei.

Mendahului senarai pengorniaan ia-lah Dato Paduka Swan Thomas Stevenson yang telah di-korniakan Darjah Setia Negara Brunei

Yang Amat Bahgia Darjah Pertama — P.S.N.B.

Yang Amat Mulia Pengiran Kesuma Negara Pengiran Muda Chuchu Besar ibni Pengiran Bendahara Pengiran Muda Haji Hashim dan Y.B. Pengiran Dato Seri Laila Jasa Haji Sapiuddin bin Pengiran Haji Sulaiman masing2 di-korniakan Darjah Paduka



ISTIADAT Bersanding Diraja antara Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dengan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman telah selamat di-langsungkan pada hari Khamis lalu.

Istiadat yang di-hadiri oleh Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri, Kerabat2 Diraja dan pembesar2 dari luar negeri itu di-langsungkan di-Balai Singgahsana Istana Darul Hana. Berita lanjut dan gambar2 di-Istiadat Bersanding itu di-siarkan di-muka 6 dan 7.

Niat menimbulkan pengusaha2 tempatan



Pelita Brunei
DI TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHAR
RASMI
NEGARA
BRUNEI

18HB JULAI, 1979

K EBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dalam titah dari Singgahsana Lapau sempena Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda ke-33 antara-nya telah menimbulkan tentang usaha2 Kerajaan Baginda untuk menolong raayat Baginda dalam mencheburkan diri di-arena perusahaan dan perniagaan.

Baginda bertitah bahawa ranchangan untuk menimbulkan lebih banyak lagi kaum peniaga di-kalangan raayat bumiputera negeri ini ada-lah satu daripada persediaan2 yang Baginda maksudkan supaya di-perderaskan pada menemph hari kemerdekaan yang di-jadualkan, insha-Allah pada akhir tahun 1983 nanti.

Atas perkembangan2 yang menggalakkan dan yang jelas dilihat dari kemajuan ranchangan itu, Kebawah Duli Yang Maha Mulia menyatakan kegembiraan Baginda terutama-nya bila mengetahui yang bilangan raayat bumiputera di-negeri ini yang mencheburkan diri dalam perusahaan2 kecil dan sederhana ada-lah semakin bertambah atas galakan dan bantuan kewangan dari Kerajaan Baginda.

Melihat kepada perkembangan itu, Baginda Yang Dipertuan bertitah bahawa Kerajaan Baginda akan terus-menerus memberi kemudahan2 yang munasabah bagi menimbulkan lebih ramai lagi ahli2 perniagaan di-kalangan raayat bumiputera negeri ini supaya kemakmoran yang di-korbankan oleh Allah s.w.t. pada negeri ini akan di-nekmati oleh anak2 negeri sendiri sa-lain daripada yang di-nekmati oleh orang2 lain yang menyumbangkan usaha mereka dengan jujur.

Kegembiraan Baginda melihat kepada perkembangan2 demi untuk kemajuan raayat dan penduduk negeri ini, khusus-nya di-bidang perniagaan ada-lah menampakkan dengan jelas betapa Baginda menyimpan hasrat yang besar untuk melengkapkan raayat Baginda dalam bidang2 yang penting dan sesuai sebagai raayat yang akan berada di-bawah lingkungan ubor kemerdekaan.

Untuk mendukung niat Baginda yang suchi itu, Kerajaan Baginda telah membuat usaha2 yang positif untuk menolong raayat Baginda yang benar2 mahu berusaha dan benar2 mahu menyumbangkan jasa bakti mereka untuk negara di-samping memperbaiki penghidupan mereka sendiri.

Kerana itu, di-bawah sekim bantuan kewangan dan pimpinan bagi projek kecil dan sederhana itu di-harapkan akan dapat menampilkan anak negeri yang chekap dan berpengalaman dalam bidang niaga supaya bidang2 ekonomi, penghasilan dan keperluan negara akan dapat di-luaskan oleh anak negeri sendiri.

Sungguhpun ranchangan ini untuk usaha niaga kecil dan sederhana, tetapi niat-nya ada-lah besar terutama pada hasrat untuk menimbulkan keupayaan bumiputera di-bidang yang biasa-nya lebih banyak di-kendalikan oleh bukan bumiputera itu.

Sa-jauh ini, sudah ramai bilangan bumiputera yang telah mendapat bantuan di-bawah sekim tersebut dan sa-bahagian daripada perusahaan2 mereka itu telah berjalan dengan baik. Maka, tentu-lah menjadi harapan Kerajaan dan juga raayat negeri ini, agar mereka yang melibatkan diri di-bawah sekim tersebut akan menemph kejayaan yang besar dan akan menimbulkan faedah2 yang di-niatkan untuk kebaikan kita bersama itu.

Mengawal keselamatan

D I-SAAT ini, negara kita sedang merayakan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan ke-33 tahun dan pada hari ini kita telah memasuki hari yang ketiga-nya kita keluar beramai2 untuk menyaksikan berbagai perayaan yang di-adakan sa-jauh ini.

Kegairahan kita untuk menyaksikan sa-tiap acara perayaan yang di-adakan itu ada-lah satu sikap yang sebaik2-nya yang juga di-sifatkan sa-bagai salah satu chara menunjukkan ketaatan kita terhadap Kebawah Duli Yang Maha Mulia. Di-satu sudut yang lain pula bahawa perayaan2 itu masing2 mempunyai peranan yang tertentu sama ada di-sedari atau tidak terutama-nya dalam memperlihatkan sa-suatu yang berhubung rapat dengan identiti bangsa kita yang kemudian-nya tentu-lah di-harapkan akan dapat di-perhatikan dan diambil iktibar untuk di-jadikan landasan2 hidup yang bersesuaian dengan identiti bangsa kita orang2 Brunei itu.

Dalam pada itu, kita juga mempunyai tanggung-jawab2 yang lain yang juga ada hubungan-nya dengan identiti bangsa kita dari sudut menchintai ketenteraman dan hidup dalam suasana bahagia dan berkeselamatan. Kita memang terkenal sa-bagai satu bangsa yang begitu harmoni dalam kehidupan harian kita kerana negara kita sa-jauh ini ada-lah tetap bersej dari sebarang gejala2 yang burok apa lagi dari kejadian2 yang mengakibatkan kehidupan kita yang harmoni itu terancam.

Terjamin-nya hal2 yang sa-umpama ini ada-lah dengan ujud-nya kerjasama yang begitu erat antara masyarakat dan pehak2 pengawal keselamatan seperti pasukan Polis Diraja kita yang sentiasa menjalankan usaha2 untuk menyelamatkan kita dari sa-barang ancaman yang akan membahayakan kebahagiaan hidup kita itu.

Di-sepanjang perayaan ini mithal-nya, pehak2 pengawal keselamatan terutama-nya pehak Polis terpaksa melipat-gandakan tenaga mereka untuk mengetatkan kawalan2 agar keselamatan masyarakat terpelihara. Demi melaksanakan tugas2 mereka itu, kita semua sadar betapa mereka itu terpaksa meninggalkan anak isteri dan tidak dapat bersama2 keluarga mereka menyaksikan keindahan2 yang ada di-sepanjang perayaan itu berjalan. Apa yang lebih penting bagi mereka ia-lah memelihara keselamatan orang ramai supaya tidak di-cheruboh oleh penjahat2.

Dalam hubungan ini, kita kira ada-lah wajar bagi kita menghargai jasa2 mereka itu dan tetap menghormati mereka atas nama mereka selaku bering pertahanan kesentosaan masyarakat. Dalam menghargai jasa2 mereka itu, sudah tentu kita tidak dapat memberikan-nya dalam bentuk mata-benda dan sa-bagainya, tetapi kita kira ada-lah sudah mencukupi jika kita dapat memberikan jasa baik kita pula dalam membantu mereka mengesankan tugas2 mereka itu. Mithal-nya di-sepanjang perayaan ini, pehak Polis Diraja Brunei telah mengeluarkan kenyataan untuk meminta kerjasama dari orang ramai supaya membuat langkah2 yang perlu dalam memelihara harta-benda mereka. Orang ramai di-nasehatkan supaya memastikan yang rumah2 mereka dalam keadaan yang selamat apabila mereka hendak meninggalkan-nya. Barang2 yang dapat di-gunakan oleh penjahat2 untuk masuk ka-rumah2 seperti tangga, kerusi meja atau tong2 jangan di-simpan di-luar rumah, kerana benda2 yang seperti itu akan memudahkan penjahat2 itu memanjat masuk dan menchuri harta benda kita. Demikian juga dengan anak2 kunchi hendak-lah di-pastikan yang ia-nya tidak tinggal tersumbat di-pintu2. Pendek-nya, kita jangan-lah lalai dan leka dengan kesukan, malah hendak-nya mengutamakan kebahagiaan kita itu supaya tidak di-ganggu.

Pihak Polis juga telah memberi peringatan kepada orang ramai yang hendak meninggalkan rumah mereka dalam jangka waktu yang panjang supaya mema-alumkan-nya kepada Balai2 Polis yang berdekatan bagi menyenangkan mereka membantu mengawal rumah itu supaya berkeadaan selamat dan mengelakkan dari di-cherubohi oleh penchuri2 atau kejadian pechah rumah.

Ini ada-lah satu lagi di-antara inisiatif pehak Polis dalam memelihara ketenteraman masyarakat itu dan langkah ini sudah barang tentu di-alu2kan sangat oleh orang ramai.

Senarai penerima Bintang2 dan Pingat2

Dari muka 1

Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Pertama — P.S.L.J.

Sembilan orang telah di-korbankan Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Kedua — D.S.L.J. Mereka ia-lah Y.B. Orang Kaya Pekerma Dewa Awang Lukan bin Uking, DSP Awang Abdul Rahman bin Major Abdul Hamid, Awang Charlie Foo Chee Tung, Major Pengiran Dato Paduka Abidin bin Pg Ahmad, Supt. Chua Kong Leng, Supt. Abdul Rahman bin Haji Awang Besar, Supt. Ya'akub bin Pehin Orang Kaya Maharaja Diraja Dato Paduka Haji Zainal, YDM Pehin Orang Kaya Seri Rama Dato Paduka Haji Mohamad bin Abdul Momin dan Awang Haji Ahmad bin Haji Jumat.

Sepuluh orang menerima Darjah Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Kedua — D.P.M.B. Penerima2 itu ia-lah Awang Judin bin Asar, YDM Pehin Sangamara Askar Diraja Major H.O.P. Hanbury, Pengiran Mohammad bin Pg Haji Ismail, Syed Hus-

sein bin Abdillah Alkaff, Senior Insp. Haji Hamzah bin Haji Mohd Salleh, Haji Ismail bin Pehin Datu Pekerna Dewa Awang Haji Abdul Rahim, Awang Noordin bin Haji Mohd Noor, Awang Hanafiah bin Mohd Ali, Awang Abidin bin Abdul Rashid dan Awang Abdul Hamid bin Jaafar.

Major David Gethin Jones di-korbankan Darjah Pahlawan Negara Brunei Yang Amat Perkasa Darjah Ketiga — P.N.B.; Lt Kol. Anthony Hugh Francis Wilks di-korbankan Darjah Perwira Agong Negara Brunei Yang Amat Setia Darjah Pertama — P.A.N.B. dan Darjah Perwira Agong Negara Brunei Yang Amat Setia Darjah Kedua — Pa.N.B. di-korbankan kapada Major Michael Green.

Lima orang di-korbankan Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Ketiga — S.N.B. Mereka ia-lah Major T.A.L. Glass, Major A.G. Harfield, Awg Hussein bin Hidup, Awg Zakaria bin Jeneh dan Awg Sidek bin Yahya.

Lain2 penerima Bintang2 dan Pingat2 ada-lah seperti

berikut: —

DARJAH PADUKA SERI LAILA JASA YANG AMAT BERJASA DARJAH KETIGA — S.L.J.

Awang W.A. Jackson, Major G.A. Middlemiss, Major M.S. Steadman, Major B.F. Williamson, DSP Lim Pang Kit, DSP Pengiran Hamzah bin Pengiran Hj Ismail, DSP Yahya bin Hj Tinggal, DSP Walter Douglas Wayne Boyd, ASP Mohammed Freddie Chong, ASP Abd Rahman bin Haji Tudin, ASP Adenan bin Umar, ASP Chua Pheng Kui, ASP Tajuddin bin Mohd Yusof, Awang Basir bin Mohd Salleh, Awang Haji Kasim bin Haji Mohd Daud, Awang Puasa bin Tudin, Awg Abdul Rahman bin Haji Karim.

DARJAH MAHKOTA BRUNEI YANG AMAT MULIA DARJAH KETIGA — S.M.B.

Major Tamam bin Haji Jambol, S/Sgt Sulaiman bin Haji Ahad, Mrs Audrey Stafford, Cpt A.A.A. Beattie, WO I B Doran-Thorp, WO I A.J. Jacques, WO II R.I. Adcock, WO I Amat bin Haji Nayan, Awg Othman bin Hj Awang Damit, Capt Mohd Yusof bin Abu Bakar, WO I Sulaiman bin Ahmad, WO II Ismail bin Arsad.

Chief Insp Abu Bakar bin Dato Seri Laila Jasa Sheikh Haji Othman, Senior Insp Colin Chong Choo Kee, Senior Insp Mohd Rakawi bin Serang Mohammad, Insp Abdullah bin Ishak, Insp Mohd Ali bin

Umar, Insp Abu Talip bin Abd Majid, Serjan Major 89 Adam bin Abd Rahman, Dk Iring bte Pengiran Haji Petra, Awang Zaidin bin Haji Awang, Awang Jubilee bin Jumat, Awang Abu Bakar bin Awang, Awang Ali bin Rimong.

DARJAH PAHLAWAN NEGARA BRUNEI YANG AMAT PERKASA DARJAH KE-EMPAT — P.J.B.

Sgt Muslim bin Haji Metali, S/Sgt Bakar bin Sapar, S/Sgt Awang Saman bin Md Taha, Awang Zabidi bin Bakar, Awg Alihassan bin Tengah, Awang Berik bin Anggut.

DARJAH SETIA NEGARA BRUNEI YANG AMAT BAHGIA DARJAH KE-EMPAT — P.S.B.

S/Sgt Damit bin Puasa, S/Sgt Johari bin Juma'at, S/Sgt Sahidi bin Muhammad Yusoff, S/Sgt Sulaiman bin Suhaili, S/Sgt Umar bin Laman, Sgt Muslim bin H Metali, WO II T.E. Holland, WO II A.S. Cross, WO I J. Martin, WO I G.M. Wilson, WO II A.J. Furmidge, WO II E. Hollingsworth, WO I A.J. Biles, WO I R. England, WO I S.C. MacIntyre, WO II T.W. Clark.

WO II C.E. Davenport, WO II J.T. Doran, WO II Abd Hamid bin Haji Tengah, WO II Abdul Rajab bin Bakar, S/Sgt Bujang bin Hamid, WO II Mohammed Hendry bin Ali Mustaffa, Sgt Lakim bin Jumaat, Cpl Abd Rahman bin Shamsudin, Sgt 106 Pengiran

Lihat muka 17



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia mengorbankan Darjah Mahkota Brunei Yang Amat Mulia Darjah Kedua — D.P.M.B. kepada Awang Judin bin Asar (atas) dan YDM Pehin Sangamara Askar Diraja Major H.O.P. Hanbury.



MASSIVE ROYAL BIRTHDAY PARADE MARKS START OF STATE-WIDE FESTIVITIES

BANDAR SERI BEGAWAN. — A colourful parade held at the padang here on Sunday heralded the start of state-wide celebrations in honour of His Highness the Sultan's thirty-third birthday.

The parade was watched by thousands of people who ringed the padang and thousands more saw it live on television at home.

Commanded by Yang Dimulikan Pehin Datu Perkasa Dato Seri Laila Jaja Major Ishak bin Haji Abdul Hamid, it consisted of contingents from the First Battalion, Royal Brunei Malay Regiment, the Tenth Princess Mary's Own Gurkha Rifles, the Royal Brunei Police Force, the Police Saluting Gun Unit.

Also on parade were His Highness the Sultan's Colour, the Regimental Colour and Police Royal Standard.

The civilian part of the parade was provided by detachments from the Cadets Royal Brunei Malay Regiment and the Royal Brunei Police Force, the Fire Brigade, the Marine Department, the Customs Department, the Immigration Department, the Red Cross Society, the Boy Scouts and Girl Guides movements, the Boys Brigade, schools and colleges.

A composite band made up of the Royal Brunei Malay Regiment and the Royal Brunei Police bands was in attendance.

The parade started around seven o'clock with the arrival of schoolchildren and other civilian participants followed by invited guests and state dignitaries.

His Highness the Sultan arrived at eight o'clock,

took the royal salute from the royal dais and shortly after, inspected the parade.

His Highness first inspected the guard of honour mounted by officers and men of the Regiment, the Gurkha Rifles and the Police Force and then reviewed the civilian organisations.

After His Highness's inspection of the parade, the participants, preceded by the composite band marched past the royal dais from where His Highness again received the royal salute.

The march past completed, the Police Saluting Gun Unit began to fire a 21-gun salute at ten-second intervals in coordination with Feu-de-Joie from the guard of honour. The Royal Brunei Malay Regiment's Air Wing then staged a flypast.

This was followed by proclamations of Daulat Tuanku from the participants.

Among those present at the parade were His Excellency the British High Commissioner Mr Arthur Watson, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddin, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal Waqar Pengiran Muda Mohammed Bolkhiah, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sutri Bolkhiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkhiah, the Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, the Menteris Besar Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha, the State Secretary Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran Cheterias, Legco members, Pengiran, Pehins, community leaders, heads of government departments and other senior government officials.

Shortly after the parade, an obeisance and investiture ceremonies were held at the nearby Lapau.

The obeisance ceremony started with the Menteris Besar reading his congratulatory message and pledging loyalty on behalf of the Government and people of Brunei.

He was followed next by the High Commissioner who read his congratulatory message on behalf of the British Government and people, and Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir who read his on behalf of the Royal family, Wazir, Cheterias, Pehin Menteris including the "Menteris Pendalaman".

Scrolls pledging loyalty were also presented by leaders of the various communities, associations and others in the State.

His Highness the Sultan then delivered his speech from the throne.

After a brief rest, the investiture ceremony was held.

The ceremonies were attended, in addition to the dignitaries who were at the parade earlier, by Her Highness the Raja Isteri and other members of the royal family.

Later that evening, a state banquet and another investiture ceremony were held at the Istana Darul Hana.

The investiture ceremony was followed by the State Silat and Kuntau (Malay martial arts) Championships.

Sarawak man wins race

BANDAR SERI BEGAWAN. — A Sarawak cyclist, Awang Zainal bin Hassan, emerged champion in the individual section of the Kuala Belait to Bandar Seri Begawan bicycle race held last Sunday morning.

The 72-miles race started from the Kuala Belait Recreation Club padang and ended at the Youth Centre here with Awang Zainal clocking the distance in three hours eighteen minutes and twenty-four seconds, bettering last year's record by three minutes and zero point five seconds.

Second in this section was Awang Osli bin Haji Mohammad Noor and third was Awg Asmara bin Narawi, also from Sarawak.

In the team section, Tuff Kote 'A' and Tuff Kote 'B' won the first and second prizes respectively, while a team from Sarawak got the third prize.

Prizes were presented by the Chief Training Officer at the Establishment Department Awg Haji Jaya bin Haji Abdul Latif, who is also the President of the Brunei State Youth Council.

Awang Zainal received a trophy and a return air ticket to Manila donated by the Brunei Malay Teachers Association, while Tuff Kote 'A' team received four return air tickets, one each for team member, contributed by Royal Brunei Airlines, as well as a trophy.

The race, organised annually by the Brunei Amateur Cycling Association as part of His Highness the Sultan's birthday celebrations, attracted more than ninety cyclists from Brunei, Sabah and Sarawak.



The royal couple at their Bersanding ceremony.

Foreign VIPs at Royal Wedding

BANDAR SERI BEGAWAN. — The Bersanding ceremony of His Highness the Sultan's sister, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah and

Yang Mulia Pengiran Kamarulzaman bin Yang Amat Mulia Pengiran Pekerma Setia Diraja Sahibol Bandar Pengiran Haji Ali was held last Thursday at the Istana Darul Hana here.

The ceremony, highlight of many days of traditional festivities befitting a royal marriage, took place in the presence of Their Highnesses the Sultan and the Raja Isteri, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan and the Suri Seri Begawan Sultan, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir and Pengiran Anak Isteri and other members of the royal family, and members of the bridegroom's family.

Also present were foreign and local dignitaries who included a Malaysian delegation headed by the Prime Minister Datuk Hussein Onn and Datin Suhaila, the Singapore Prime

Minister Mr Lee Kuan Yew and Mrs Lee, the former Chief Minister of Sabah Tun Datu Haji Mustapha, the British High Commissioner Mr Arthur Watson and Mrs Watson, the Yang Teramat Berhormat General Adviser to the Sultan, Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, the Menteris Besar Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin, the State Secretary Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran Cheterias, Pehins, community leaders and senior government officials.

In accordance with tradition, the royal couple was led in procession around the capital where they were greeted by thousands of people who lined both sides of the route.

SEPS wins Traffic Game

KUALA BELAIT. — The Seria English Preparatory School won the Traffic Game held at Jalan Sungai here last week.

The Pengiran Anak Puteri Rashidah Saadatul Bolkhiah Religious School in Seria won the second prize.

The game, aimed at instilling road safety consciousness into the public, was organised by the Brunei Shell Company in conjunction with His Highness the Sultan's birthday celebrations.

Ten preparatory schools in the Belait District took part in the game which was declared open by the Administrative Officer at the District Office here, Awang Abdul Ghani bin PDPD Haji Abdul Rahim, while the prizes were given away by his wife, Dayang Jaliha bte Bujang.

The Seria English Preparatory School will represent the district in the state-level traffic game competition to be held in Bandar Seri Begawan later this year.

Beware of burglars

BANDAR SERI BEGAWAN. — Members of the public are reminded to beware of burglars who may be tempted to take advantage of the current festivities to break into unguarded homes.

The police have advised people, particularly house owners, to ensure that their doors and windows are securely locked when going out at night.

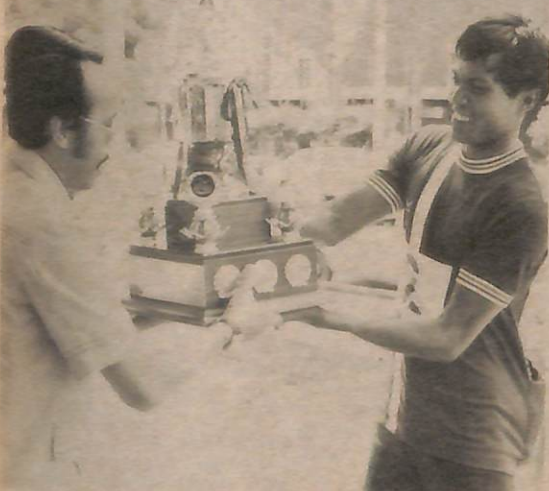
House owners are also advised not to leave ladders or any other such objects lying around outside, which could be helpful to burglars.

The police said people who want to go away for a long spell should inform the nearest police station so that police patrols can watch their homes while they are away.



Although only seven-year-old, Awang Irwan bin Mohammad Said, seen above receiving his prizes from the Director of Welfare, Youth and Sports Department, Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussin, was easily the most popular of the young singers in the Bintang Kechil 1979 judging from the enthusiastic applause he got from the large audience during and after his performance, and again while receiving his prizes.

Awang Irwan who was third comes from the Tutong District and was among twelve young talents from the four districts competed in the final of the Bintang Kechil 1979 held last week at the Dewan Raya of Radio Television Brunei here. The contest organised for the second time by Radio Television Brunei was won by Dayangku Monira binte Pengiran Mohiddin from the Brunei Muara District, while the second prize was won by Awang Abdul Aziz bin Abdul Hamid from the Tutong District.



Awang Haji Jaya presenting the trophy to the individual winner, Awang Zainal.

Raayat menekmati kemudahan yang di-sediakan - M.B.

SABDA seponoh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin di-Istiadat Mengadap bersempena Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang ke-33 tahun.

MENGADAP Kehadapan Majlis Kebawah Duli Tuan Patek, Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah ibni Kebawah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Subhanah, semoga Allah Subhanahu Wata'ala akan mengurniakan kebahagiaan pada hari yang bertuah ini, amin ya rabbal 'alamin.

Ampun beribu ampun, sembah pakek junjong di-ampun: Patek bagi pehak seluruh pegawai dan kakitangan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek, raayat dan penduduk Negeri Brunei Darussalam pada hari yang amat bahagia lagi di-berkati Allah Subhanahu Wata'ala ini ia-itu bersempena hari ulang tahun keputeraan Kebawah Duli Tuan Patek Kali Yang Ke-33 dan tahun ke-13 duduk di-atas Takhta Kerajaan Negeri Brunei serta Jajahan Taklok, Rantau dan Pesisir-nya, dengan hati yang puteh lagi hening yang penuh dengan keshukoran menyembahkan uchap tahniah kehadapan majlis Kebawah Duli Tuan Patek dengan di-iringi oleh do'a mudah-mudahan Allah Subhanahu Wata'ala akan sentiasa mengurniakan kebahagiaan, keharmonian dan sehat-walafiat kepada Kebawah Duli Tuan Patek serta Keluarga Diraja yang amat di-hormati.

Alhamdulillah, dengan kornia-Nya jua dan dengan berkat daulat Kebawah Duli Tuan Patek, raayat dan penduduk Negeri ini telah dapat dalam 12 bulan yang lalu menekmati beberapa kemudahan yang telah di-sediakan oleh Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek pada mana nikmat2 itu telah dapat di-rasai oleh seluruh raayat dan penduduk Negeri ini dalam keadaan aman damai, bahagia dan harmoni yang mana keadaan2 seperti ini dengan tidak shak lagi membayangkan hasil kebijaksanaan pimpinan Kebawah Duli Tuan Patek dengan keberkatan yang di-kornikan oleh Allah Subhanahu Wata'ala kerana, alhamdulillah, semakin ramai dan luas lagi raayat dan penduduk Negeri ini berduyun-duyun serta berlumba-lumba dengan penoh khusus menuju serta mengasaskan segala usaha dan tenaga mereka atas asas2 Ujama Islam; ujama yang maha suchi itu.

Alhamdulillah, raayat dan penduduk Negeri ini dalam masa yang begitu

singkat telah dapat menekmati dan menyaksikan beberapa projek yang berke-bajikan yang telah dapat di-laksanakan yang mana projek2 ini ada-lah di-antara-nya yang mendatangkan faedah sechra langsung dan ada pula yang di-ator untuk faedah2 jangka panjang.

Tahun ini, ia-itu tahun 1979 merupakan tahun terakhir bagi pelaksanaan rancangan Kemajuan Negara Lima Tahun yang mana, alhamdulillah, dari segi rancangan2 pembenaan yang di-lancarkan oleh Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek dapat-lah dikatakan lebih daripada 75% telah terlaksana dan yang lain-nya itu adalah merupakan projek2 jangka panjang yang mana, insha Allah, akan terus menerus di-bena menurut keupayaan Negeri ini dari satu masa ka-satu masa. Jalan2 raya, bangunan2 awam, projek2 perumahan Kerajaan, sekolah2 dan mesjid2 serta jentera2 perhubungan ada-lah antara-nya projek2 yang telah dapat di-laksanakannya itu. Projek2 seperti rumah sakit moden, penubuhan Pusat Pengajian Tinggi, Rancangan Perpindahan, ada-lah satu2-nya, insha Allah, akan terus di-usahakan yang mana projek2 seperti ini hendak-lah di-sifatkan ibarat ayer sungai yang sentiasa mengalir tidak putus2-nya dan sentiasa pula memberi faedah kepada semua yang memerlukan-nya.

Selain daripada itu sebagai satu persediaan bagi menepoh hari kemerdekaan yang Kebawah Duli Tuan Patek telah titahkan itu dan pada melayakkan raayat Kebawah Duli Tuan Patek untuk menjawab dan menyandang tugas2 pada mengendalikan pentadbiran negara, alhamdulillah, Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek sechra besar-besaran terus-menerus mengantar penuntut2 ka-seberang laut samada melalui dermasiswa biasa mahu pun lathar-dalam-perkhidmatan yang mana pada asas-nya pengantaraan itu beberapa yang boleh dan ter-upaya ada-lah di-sesuikan dengan keperluan negara samada untuk faedah2 Kerajaan mahu pun pada pehak swasta. Ka-arrah ini se-kembali-nya penuntut2 itu nanti dengan kelulusan2 yang di-niatkan Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek penoh berharap dan memerlukan supaya pehak2 swasta tidak akan keberatan untuk menerima mereka

Lihat muka 17

ALHAMDULILLAH dengan mendahulukan selawat serta salam bagi Nabi Besar kita Muhammad s.a.w., kaum keluarga, sahabat2 dan pengikut Baginda yang sentiasa taat serta tabah sa-hingga ka-akhir zaman.

Beta sa-sunggoh-nya ber-gembira serta berterima kasih yang tidak terhingga atas segala ucapan selamat yang telah di-lafadzkan di-istiadat ini pada mana merupakan mendo'akan Beta bersempena Hari Keputeraan Beta kali yang ke-33.

Istemewa Beta meng-ucapkan terima kasih pada Tuan Yang Terutama Pesarohjaya Tinggi British di-Brunei yang melafadzkan uchap selamat bagi pehak Baginda Queen dan raayat British di-negeri ini. Mudah2an persahabatan erat berkerjasama di-antara negeri kita Brunei dengan United Kingdom akan terus menerus berkekal pada membawa faedah dan kebajikan kepada kedua-dua belah pehak yang berkenaan.

Kapada YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar serta YAB Menteri Besar dan wakil2 kaum dan badan2 kebajikan sa-kali lagi Beta meng-ucapkan penghargaan yang sa-tinggi2nya dengan do'a mudah2an segala isi kandungan ucapan selamat dan rasa hati yang begitu mesra di-kalangan raayat dan penduduk Negeri Brunei Darussalam ini akan di-terima oleh Allah s.w.t. sa-bagai amalan saleh dan di-kornikan-Nya dengan balasan yang sa-imbang.

Alhamdulillah, nampak-nya sa-makin banyak raayat

KEMUDAHAN2 AKAN TERUS DI-BERIKAN KAPADA RAAYAT

TITAH seponoh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei di-Istiadat Mengadap dan Mengurniakan Bintang2 Kebesaran Negeri Brunei sempena Hari Keputeraan Baginda yang ke-33 tahun yang berlangsung di-Lapau pada hari Ahad, 15hb Julai.

Beta yang di-kasehi dan penduduk negeri ini yang menjalankan usaha pada mendapatkan rezeki yang halal sa-bagai memenuhi tanggung-jawab terhadap keluarga masing2 dan terhadap masyarakat am-nya. Khusus-nya Beta bergembira mengetahui bahawa bilangan raayat bumiputera negeri ini yang menchebarkan diri dalam perusahaan2 kecil dan sederhana adalah sa-makin bertambah, yang mana mereka itu mendapat galakan serta bantuan kewangan dari Kerajaan Beta di-bawah rancangan2 yang tertentu.

Dan Beta telah di-fahamkan perusahaan2 yang mereka sedang usahakan itu boleh-lah di-katakan meliputi beberapa mata pencharian yang di-redhai Tuhan.

Inshaallah Kerajaan Beta akan terus menerus memberi kemudahan2 yang munasabah bagi menimbulkan lebih ramai lagi ahli2 perniagaan di-kalangan raayat bumiputera negeri ini supaya kemakmoran yang di-kornikan oleh Allah s.w.t. pada negeri ini akan di-nekmati oleh anak2 negeri sendiri sa-lain daripada

yang di-nekmati oleh orang2 lain yang menyumbangkan usaha mereka dengan jujur.

Ranchangan untuk menimbulkan lebih banyak lagi kaum peniaga di-kalangan raayat bumiputera negeri ini ada-lah satu daripada persediaan2 yang Beta maksudkan supaya di-perderaskan pada menepoh hari kemerdekaan yang di-jadualkan, inshaallah pada akhir tahun 1983 nanti.

Bersempena hari yang berbahagia ini Beta sukacita menchatikkan uchap terima kasih dan penghargaan Beta kepada semua pegawai dan kakitangan dalam Kerajaan Beta, kepada anggota2 Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei, Pasokan Pulis Diraja Brunei dan kepada ahli2 Jabatan Keselamatan dan Perisik di-atas khidmat dan usaha mereka yang jujur lagi amanah.

Beta juga tidak lupa meng-ucapkan terima kasih serta penghargaan Beta kepada pasokan bersenjata Paduka Seri Baginda Queen di-atas kerjasamanya yang di-hulorkan-nya terhadap mempertahankan keselama-

tan dan keamanan Negeri Brunei. Mudah2an dengan berkat usaha dan kerjasamanya oleh semua pehak dalam Negeri Brunei, maka negeri kita yang di-kasehi ini akan terus menerus berkembang maju dalam keadaan aman, sejahtera lagi makmor, dan raayat serta penduduk-nya sentiasa berbahagia.

Dan Beta berdo'a mudah2an negeri kita Brunei Darussalam ini akan sentiasa di-perlindungi oleh Allah s.w.t. dan sentiasa pula mendapat hidayah dari-Nya terutama sa-kali dalam usaha2 kita sekalian pada menuju ka-arrah chorak hidup Islam yang di-redhai-Nya yakni berasaskan unsur2 yang menyatu-padukan seluruh raayat dan penduduk negeri ini. Supaya segala isi di-dalam negeri ini akan dapat hidup dengan aman damai tenteram.

Di-atas unsur2 yang suchi ini-lah insha Allah perhubungan Negeri Brunei dengan jiran2-nya dan dengan mana2 negara yang lain yang baik terhadap Negeri Brunei akan sentiasa di-asaskan.

Sekian wabillahi taufik wal-hidayah, wassalam-wahmatullahi-wabarkatuh.

Perjanjian Kerjasama Brunei-Britain eratkan persahabatan kedua buah negara

SABDA Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah bagi mewakili Wazir2, Kerabat2 Diraja Cheteria2 dan Pehin2 Manteri.

tau dan pesisir-nya.

Ampun beribu ampun, dengan berkat dan daulat serta kebijaksanaan pimpinan yang ikhlas Kebawah Duli Paduka Kekanda dan Kerajaan Paduka Kekanda, maka raayat Negeri Brunei Darussalam sangat2-lah menjunjung tinggi akan kejayaan yang telah di-chapai oleh Kebawah Duli Paduka Kekanda dalam perundingan dengan Kerajaan DYMM Paduka Seri Baginda Queen sa-hingga selamat sumpurnya di-tanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom pada 7hb Januari 1979, jam 2.00 petang di-Lapau Ban-

dar Seri Begawan yang lalu.

Peristiwa yang amat bersejarah itu sangat2-lah mengembirakan hati raayat Kebawah Duli Paduka Kekanda dan juga penduduk yang tinggal dan bernaong di-Negeri Brunei Darussalam ini.

Kerana Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom yang telah di-tanda-tangani itu ada-lah merupakan satu sejarah yang baru dalam perhubungan di-antara Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen dengan Kerajaan Paduka Kekanda. Yang mana sunngohpun Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama itu akan membolehkan Negeri Brunei menchapai sa-mula taraf-nya sa-bagai sa-buah negara yang penoh merdeka lagi berdaulat dalam tempoh lima tahun yang akan datang.

Tetapi ia juga bertujuan untuk meneruskan serta memperkukuhkan lagi ikatan persaha-

batan dan kerjasama yang mesra lagi rapat yang terjalin lebih dari satu kurun di-antara Kerajaan negeri Brunei dengan Kerajaan United Kingdom.

Memang-lah di-sedari bahawasanya-nya kemerdekaan akan menambahkan lagi bebanan dan tanggung jawab kepada raayat dan penduduk Negeri Brunei, khas-nya pegawai2 yang di-amanahkan untuk mengendali dan menguruskan pentadbiran Kerajaan Negeri Brunei.

Tetapi alhamdulillah dengan ada-nya kesedaran dan ranchangan2 yang lebih awal yang telah di-susun bagi mengadakan persiapan2 dan persediaan2 yang berhubung dengan-nya, maka ada-lah di-perchayai bahawa keperluan2 dalam berbagai-bagai lapangan akan dapat di-perolehi dalam tempoh lima tahun yang akan datang itu.

Maka pakek sa-bagai wakil Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja dan Manteri2 sekalian dengan ini menyembahkan tahniah yang sa-tinggi2-nya di-atas kejayaan Kebawah Duli Paduka Kekanda dalam perundingan Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama tersebut sa-hingga ia selamat sumpurnya di-tanda-tangani dengan jaya-nya.

Lihat muka 17

DALAM beragama kita ada-lah di-kehendaki supaya bersungguh-sungguh, ia itu bersungguh-sungguh pada meyakini kebenaran dan kebaikan ugama. Ada pun meyakini kebenaran dan kebaikan ugama itu termasuklah mengikhlaskan diri sa-penoh-nya kepada mematuhi ajaran2 Allah dengan melakukan seruan2-Nya serta meninggalkan larangan2-Nya.

Tegas-nya, dalam beragama, kita ada-lah di-kehendaki supaya berpendirian tegoh, ia-itu tegoh pada pegangan keugamaan dan bukan dengan chara mengikut-ngikut angin.

Di-sebutkan dalam suatu riwayat, bahawa pada zaman Rasulullah s.a.w. ramai orang2 Arab pendalaman (orang2 Badawi) telah datang ka-Madinah berhijrah dari tempat tinggal mereka di-pendalaman bagi menyertai Rasulullah s.a.w. dan orang2 Islam. Salah sa-orang daripada mereka itu apabila mendapati hidup-nya di-Madinah itu bertambah baik seperti mithal-nya isteri-nya melahirkan anak lelaki dan harta-nya bertambah, maka beriman-lah ia serta tenteram-lah hati-nya dengan mengatakan: "Semenjak aku masuk Ugama Islam ini tiada-lah aku di-timpa kesusahan!" Tetapi orang itu juga telah bersikap sa-balek-

nya ia-itu pada waktu Madinah dalam kepahitan disebabkan kurang-nya hasil permaknaan sa-hingga ramai yang menghadapi kebuloran, dan isteri-nya pula melahirkan anak perempuan, harta-nya habis serta lambat pula menerima bantuan sedekah, maka mengeloh-lah dia dengan mengatakannya kepada Nabi Muhammad s.a.w.: "Semenjak aku masuk ugama mu aku di-timpa kesusahan", lalu dia pun berpaling tadah keluar daripada Ugama Islam.

Orang yang sa-demikian itu di-sifatkan oleh Allah sa-bagai orang yang berugama "di-tepi2" sahaja, ia-itu tidak dengan sungguh2 dan berpendirian tegoh. Firman Allah mengenai orang itu ia-lah seperti di-sebutkan dalam ayat 11 Surah Al-Haj yang terjemahan-nya berbunyi: "Dan di-antara manusia itu ada yang menyembah Allah di-tepi2 (yakni: tidak dengan bersungguh-sungguh dan berpendirian tegoh), maka apabila dia di-timpa kebaikan senang lenang-lah hati-nya, dan apabila dia di-timpa chubaa dia lantas berpaling tadah. Dia (yakni orang yang sa-demikian itu) mendapat kerugian dunia dan akhirat. Itu-lah kerugian yang nyata".

Begitu-lah suatu contoh daripada banyak chara dan sikap orang2 yang tidak bersungguh-sungguh beragama, tidak berpendirian tegoh menghadapi chubaa2. Itu chuma sa-kadar contoh betapa ada orang yang memasuki Ugama Islam dan mengakui kebaikan2-nya manakala dia mendapati nasib-nya beruntung dalam ugama itu, dan segera pula keluar daripada Ugama Islam manakala dia mendapati nasib-nya malang. Dia sa-benar-nya tidak sedar, tidak insaf bahawa keberuntungan atau kemalangan bukan-lah khusus bagi sa-satu golongan ugama. Keberuntungan atau kemalangan itu sa-bagai mana ada kala-nya berlaku di-kalangan orang2 yang berugama berlaku juga di-kalangan orang2 yang tidak berugama. Dan itu ada-lah chubaa atau memang di-senghajakan oleh Allah bagi menguji ketabahan sa-satu pehak dalam mempergunakan keberuntungan itu sa-baik2-nya atau mengatasi kemalangan itu dengan ikhtiar yang di-sertai terus dengan keyakinan kepada Allah.

Jika sikap orang yang ba-

haru memelok Ugama Islam hanya berugama di-tepi2 sahaja itu di-chela oleh Allah s.w.t. dan di-sifatkan-Nya sa-bagai suatu kerugian yang nyata, ia-itu rugi dunia dan akhirat: Maka insaf-lah wahai saudara2 sa-ugama bahawa kita yang sedia Islam ini juga akan terchela dan di-murkai Allah dengan menimpakan kerugian dunia dan akhirat, sandai-nya kita tidak berpendirian tegoh, tidak mengikhlaskan diri sa-penoh-nya kepada mematuhi ajaran2 Allah dan tidak meyakini sa-penoh-nya akan kebenaran2-nya dan kebaikan Ugama Allah.

Memang dalam hidup ini, kita sentiasa terchabar dan tergugat. Pendirian kita terhadap ajaran ugama sentiasa terchabar, keyakinan kita terhadap kebaikan

ajaran2 ugama sentiasa tergugat. Lihat-lah sahaja kepada sa-tengah2 perkara sekarang ini, di-mana umpama - nya kemunduran orang2 Islam, kechichiran orang2 Islam di-berbagai-bagai bidang hidup chuba di-kaitkan sa-bagai berpuncha daripada ajaran2 Islam atau kerana mereka itu terkongkong oleh batas2 hukum Allah. Dan lihat-lah lagi umpama-nya sa-tengah2 perkara sekarang ini, di-mana perchubaaan sedang dan telah di-lakukan bagi memalingkan pegangan keislaman dengan semboyan menyesuaikan dengan keadaan zaman.

Soal-nya ada-kah kita sedar dan ada-kah orang2 yang menchuba memalingkan itu sedar bahawa sa-jauh mana-kah sudah ajaran Allah di-amalkan dengan

PENGALAMAN menunjukkan bahawa sa-tiap tragedi yang menimpa diri ada-lah akibat dari olah tangan sendiri. Ini memang-nya tidak dapat kita sangkal lagi kerana sa-tiap apa yang kita lakukan itu akan kita terima akibat-nya sa-bagaimana yang kita lakukan. Ini terpulang-lah kepada diri sendiri; kalau kita membuat sa-satu yang baik, akan kita terima hasil yang baik. Begitu jua sa-balek-nya, kalau kita membuat sa-satu yang tidak baik dan bertentangan pula dengan ajaran2 Ugama Islam, tentu-lah diri sendiri jua yang akan menerima akibat2 yang tidak baik.

Dalam hal ini, chuba kita bayangkan apa reaksi masyarakat jika kita sentiasa membuat perkara2 yang berkebaikan? Tentu-lah serba sedikit akan meninggalkan sa-satu yang 'manis'. Tapi apa pula hal-nya kalau kita sentiasa membuat olah yang tidak tentu, yang bertentangan dengan prinsip keislaman dan prinsip kemanusiaan? Tentu-lah akan meninggalkan sa-satu yang tidak baik. Disamping menjadi bebanan pada diri sendiri, ia juga akan menjadi bebanan masyarakat.

Memperkatakan tentang membuat sa-satu yang tidak baik ini pepatah ada mengatakan, 'siapa yang makan lada, dia-lah yang

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 18hb Julai, 1979 hingga kahari Selasa 24hb Julai, 1979 ada-lah seperti di-bawah ini: —

Hari	Bulan	Dzuhur	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Matahari Terbit
18hb	Julai	12.31	3.51	6.42	7.53	4.41	4.56	6.14
19hb	Julai	12.31	3.51	6.42	7.53	4.41	4.56	6.14
20hb	Julai	12.31	3.51	6.42	7.53	4.41	4.56	6.14
21hb	Julai	12.32	3.50	6.42	7.53	4.42	4.57	6.15
22hb	Julai	12.32	3.50	6.42	7.53	4.42	4.57	6.15
23hb	Julai	12.32	3.50	6.42	7.53	4.42	4.57	6.15
24hb	Julai	12.32	3.50	6.42	7.53	4.42	4.57	6.15

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

BERTEGOH HATI PADA UGAMA

KHUTBAH JUMAAT



keperluan zaman, dalam kita konon-nya beramal mengikut amalan2 orang yang di-pandang berkemajuan.

Banyak perkara yang menyebabkan kita mundur. Dan oleh kerana hidup ini bukan ibarat jalan sa-hala tetapi sa-balek-nya jalan yang berbagai-bagai hala dan mempunyai lorong yang banyak, maka banyak hal yang boleh mengalahkannya perhatian kita daripada melihat jalan di-hadapan dengan sa-jelas2-nya. Maka begitu-lah hal-nya apa yang dikatakan kemunduran itu, kita tidak dapat melihat dengan jelas oleh kerana perhatian kita di-alihkan daripada masalah sa-benar yang menjadi punchanya.

Soal-nya yang pasti ia-lah sa-bagai orang yang sedia berugama, sedia di-dalam Ugama Islam, kita jangan-lah pula berugama itu di-tepi2 sahaja ia-itu berugama menurut angin, kerana sa-demikian itu-lah sa-benar-nya yang boleh merugikan kita di-dunia dan di-akhirat juga.

luas-nya oleh orang Islam sa-hingga kita orang Islam ini di-chap mundur dan terchichir kerana berpegang kuat kepada ajaran2 Allah. Tidak payah jauh2, dalam perkara ibadat sahaja, apakah orang Islam yang dikatakan terkongkong oleh ajaran2 ugama itu sudah benar2 kuat beribadat? Tanya-lah diri kita mithal-nya: Berapa jam dalam sa-hari kita duduk di-tikar sembahyang? Berapa jam pula kita sudah beriktikaf di-masjid atau di-surau? Meluahkan masa untuk kerja2 kebajikan? Hukum2 Allah yang macham mana-kah sudah kita kuat-kuasakan? Ya! tanya-lah dengan ikhlas berbagai-bagai perkara lagi kepada diri kita sendiri. Tentu-lah kita mendapati bahawa belum sa-suku masa sa-hari kita di-untukkan di-masjid2 atau di-surau2 atau pun di-tikar sembahyang di-rumah. Belum sa-suku daripada masa lapang kita di-luangkan untuk kerja2 kebajikan. Dan belum pun ada hukum2 Allah dalam perkara jena-yah dan muamalat yang telah di-kuat-kuasakan sa-penoh-nya. Semua itu belum dan belum, jadi belum-lah tepat untuk di-katakan bahawa kita ini mundur dan masih terchichir juga dalam kita konon-nya mengikut dan menyesuaikan dengan

MELAKUKAN SA-SUATU KEBAIKAN

Bingkisan minggu ini

enggann menerima hakikat tadi, akhir-nya tentu-lah akan menyesal. Sesalan ini belum akan sampai sa-lagi ia belum menerima akibat burok yang bakal di-terimanya. Dan tentu-nya sesalan itu tidak bererti lagi kerana ia datang di-sa'at2 yang akhir.

Jua tidak di-naifkan sa-tiap yang menerima akibat yang burok, hasil daripada olah tangan sendiri, akan chuba sa-daya-upaya untuk melarikan diri daripadanya, walau pun ia tahu ia mesti menerima akibat tersebut. Penchuri mithalan-nya, ia akan berusaha untuk lari dari di-buru dan di-tangkap oleh pehak yang berwajib. Pada anggapan-nya ia akan beruntung jika ia terlepas dari menerima 'ganjaran-habuan' yang sa-patut-nya di-rasai-nya, tapi selalu-nya 'jerat itu tidak lupa pada pelandok, malah pelandok-lah yang lupa pada jerat'. Ini ada-lah berupa balasan yang akan di-terima di-dunia, sa-satu pembalasan yang dapat di-ukur dari pandangan zahir. Tapi betapa siksaa Allah di-akhirat nanti? Kalau-lah kita terlepas dari menerima hukuman di-dunia kita akan menerima pembalasan di-akhirat nanti sa-timpal dengan apa yang kita lakukan.

Dengan ini terang-lah sudah kepada kita sa-tiap akibat itu ada-lah hasil daripada olah tangan sendiri. Yang aneh-nya walau pun sudah di-ketahui yang sa-satu akibat — hasil dari-pada olah tangan sendiri itu akan di-terima, namun masih jua ada yang ingin melakukan sa-satu yang tidak baik. Ia sa-olah2 tidak mengindahkan langsung akan akibat burok yang menimpa-nya nanti. Tapi walau macham mana pun 'gagah'-nya hati sa-seorang yang

maksud: "Tiap2 diri itu di-balas dengan apa yang ia usahakan." Ini bererti kita mendapat ganjaran yang baik di-akhirat nanti apabila kita melakukan sa-satu yang baik. Begitu jua sa-balek-nya akan kita terima akibat yang tidak baik jika kita melakukan sa-satu yang tidak baik dan bertentangan pula dengan prinsip2 keislaman.

Tentu-nya kita pernah mendengar orang mengatakan 'kalau kita menanam padi takkan menghasilkan lalang'. Ini memang-nya kita akui, kalau kita bertanam padi, padi-lah jua hasil-nya, dan kalau-lah kita bertanam lalang, lalang-lah jua yang akan jadi. Begitu-lah adat kita; yang baik akan di-kenang kebaikan-nya dan yang tidak baik pula tetap menjadi ristaan yang tidak baik. Oleh yang demikian, hendak-lah kita sentiasa berhati-hati menghadapi gelombang hidup ini agar tidak mudah melakukan sa-satu yang bertentangan dengan prinsip2 keislaman, kemanusiaan dan malah akan menggalakkan kita supaya membuat sa-satu yang nyata mendatangkan kebaikan kerana hasil daripada olah tangan kita yang baik itu bukan saja akan kita nekmati sa-orang diri kebaikan-nya, malah ada-lah untuk ugama, bangsa dan negara.



ISTIADAT PERKAHWINAN

BANDAR SERI BEGAWAN.—Istiadat Perkahwinan Diraja antara Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dengan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman bin Pengiran Pekerma Setia Diraja Pengiran Haji Ali telah selamat di-langsungkan pada hari Khamis lalu. Istiadat gilang-gemilang dan penoh adat istiadat itu di-langsungkan di-Balai Singgahsana Istana Darul Hana.

Mempelai Lelaki Diraja, Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman tiba di-Istana Darul Hana kira2 jam 3.30 petang dan masuk ka-Balai Singgahsana dengan di-pimpin oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddin, ayahanda Mempelai Perempuan Diraja untuk melakukan Istiadat membatalan ayer sembahyang sa-jurus sa-belum Istiadat Bersanding. Sa-ren-tak dengan itu, tembakan meriam sa-banyak 17 das telah di-lepas oleh Pasokan Tembak Meriam Pulis Di-Diraja Brunei serta di-iringi

dengan selawat dan bachan Do'a Selamat yang di-bachakan oleh Yang Dimuliakan Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama Awang Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz sa-bagai menandakan selamat ber-langsong-nya Istiadat Perkahwinan Diraja itu.

Dalam Istiadat Bersanding itu, Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berkenan mengorniakan 'Pengiran Anak' kepada Mempelai Lelaki Diraja yang pengistiharan-nya di-bachakan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Sahibol Rae' Wal-mashuarah Pengiran Muda Haji Mohd. Alam.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri serta lain2 Kerabat Diraja telah berangkat hadir di-Istiadat Bersanding itu.

Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan Isteri; pem-besar2 negara bersama isteri

MEMPELAI Diraja Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman menjalani Istiadat Bersanding di-Balai Singgahsana Istana Darul Hana (gambar atas).

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dengan di-pimpin oleh YTM Seri Paduka Pengiran Babu Raja dan Isteri YAM Pengiran Perdana Cheteria Laila Diraja dan di-iringkan dengan alat2 kebesaran Diraja berangkat ka-Balai Singgahsana (gambar kanan). Gambar paling kanan pula Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman dengan di-pimpin oleh Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddin masuk ka-Balai Singgahsana untuk menjalani Istiadat Bersanding Diraja.

Mempelai Diraja ketika di-arak melalui Jalan MacArthur untuk memberi peluang kepada raayat jelata melihat sa-chara dekat kedua mempelai Diraja itu (gambar bawah). Gambar bawah kanan pula kelihatan Perdana Menteri Singapura Tuan Lee Kuan Yew, isteri-nya Puan Lee, Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan lain2 pem-besar negara ketika hadir di-Istiadat Berinai Diraja yang di-adakan di-Balai Singgahsana pada malam Khamis lalu.



DIRAJA SELAMAT DI-LANGSONGKAN

masing2 juga hadir di-Istiadat Perkahwinan Diraja.

Istiadat Bersanding kedua Mempelai Diraja itu juga di-hadiri oleh beberapa orang kenamaan luar negeri termasuk Perdana Menteri Malaysia, Datuk Hussein Onn dan isteri-nya Datin Suhaila, Perdana Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew dan Puan Lee dan bekas Ketua Menteri Sabah, Tun Datuk Haji Mustapha bin Datuk Harun.

Sa-telah Istiadat Bersanding, kedua Mempelai Diraja itu kemudian-nya di-arak mengelilingi Bandar Seri Begawan untuk di-perkenalkan kepada seluruh rakyat jelata. Kedua2 Mempelai Diraja itu di-arak dalam sa-buah kenderaan yang di-hiasi khas yang melambangkan kebesaran adat-istiadat Diraja sambil diikuti oleh pembesar2 negara dan ahli2 Kerabat Diraja, serta dua orang kanak-kanak Pahawai lelaki, sa-orang memegang Keris, sa-orang memegang Kaskol, sa-orang Perempuan Pengiran yang berpakaian sepangad gadong yang di-iringi oleh sa-orang Dayang-

Dayang yang membawa Kaskol serta 14 orang Pahawai Perempuan yang membawa dua Puan, dua Tarian, dua Kabok dan dua Panastan, dua Klap, dua Chupu dan dua Pesigupan serta Pegawai2 yang memegang Alat2 Kebesaran Diraja ia-itu 16 Pedang, 40 Sinipit, 8 Kabok dan 8 Panastan dan sa-batang Dian Tunggal yang di-bawa oleh Dayang-Dayang dan dua Hulubalang, sa-orang membawa Pemuras, sa-orang membawa Kelasak dan Kampilan yang di-dahului oleh Pasokan Pencharagam Pulis Diraja.

Di-sepanjang jalan yang di-lalui oleh Perarakan Mempelai Diraja itu telah di-banjiri oleh beribu2 orang rakyat dan penduduk serta kanak-kanak sekolah sambil melambai-lambaikan bendera peribadi kedua mempelai Diraja itu.

Turut serta dalam perarakan ia-lah Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dan DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri; Tuan Yang Terutama Pesuruh-

jaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan Isteri; DYTM Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddin; Kerabat2 Diraja; Perdana Menteri Malaysia, Datuk Hussein Onn dan Datin Suhaila; Perdana Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew dan Puan Lee serta lain2 pembesar negara.

Terdahulu sa-belum Istiadat Bersanding Diraja itu, Istiadat Berinai Diraja bagi kedua2 mempelai Diraja telah di-adakan di-Balai Singgahsana Istana Darul Hana dan di-rumah YAM Pengiran Pekerma Setia Diraja Pengiran Haji Ali pada malam Khamis lalu.

Sementara itu Istiadat Pengantin Diraja Muleh Tiga Hari telah sempurna dilaksanakan pada malam Sabtu lalu.

Perayaan2 bagi meraikan Istiadat Perkahwinan Diraja yang telah bermula sejak 30hb Jun lalu akan berakhir petang esok dengan satu Istiadat Menutup Gen-dang Jaga-Jaga di-Balai Persantapan Diraja Istana Darul Hana.



GAMBAR paling atas kelihatan kedua Mempelai Diraja YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman duduk dalam kenderaan khas ketika di-arak mengelilingi Bandar Seri Begawan.

Istiadat Berinai Diraja telah di-dahului oleh Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan. Gambar atas kelihatan Baginda membuboh inai ka-tapak tangan YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah sementara gambar atas kanan pula kelihatan DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri membuboh inai ka-tapak tangan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman.

Perarakan mempelai Diraja itu di-iringi dengan alat2 kebesaran Diraja seperti kelihatan gambar kiri sementara gambar kanan pula kelihatan Tuan Lee Kuan Yew membuboh inai ka-tapak tangan YTM Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dalam Istiadat Berinai Diraja pada malam Khamis lalu.



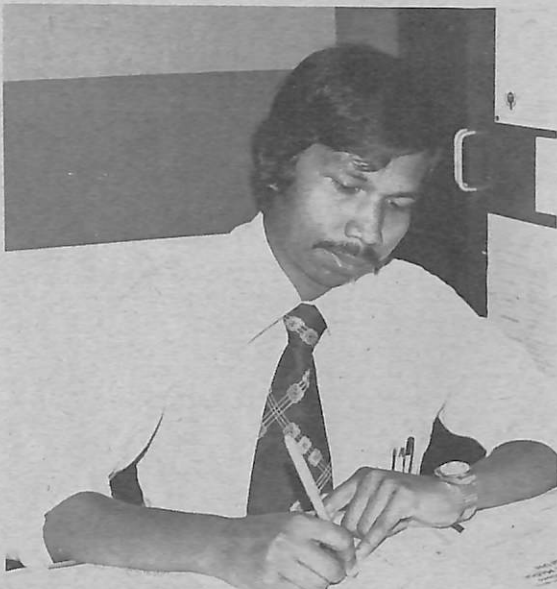
SISWAZAH BRUNEI MINGGU INI



RADIO Brunei akan menyiarkan kisah kejayaan dua orang siswazah Brunei minggu ini. Dalam Bahagian Inggeris, Awang Abdul Majid bin Abdul Rahman, (gambar kiri) akan menjadi tetamu Brunei Graduates yang akan ka-udara esok, 12.45 tengah hari dan siaran ulangan-nya pada hari Ahad 22hb Julai jam 8.00 malam.

Dalam Bahagian Melayu, sa-orang siswazah dalam bidang Pertanian akan memenohi ranchangan Siswazah Brunei. Beliau ia-lah Awang Lim Jock Seng yang telah lulus Sarjana Muda Sains dari Massey University New Zealand (gambar kiri)

Kesah kejayaan Awang Lim akan dapat di-dengar melalui Radio pada hari Jumaat 20hb Julai jam 7.30 malam dan siaran ulangan-nya akan dapat diikuti pada hari Sabtu jam 1.00 tengah hari.



TAHU-KAH awda bahawa ketiga2 pemenang pertama Kuiz RTB telah pergi mengembara kembali China 1,000 tahun yang lalu?

Perkampungan Dinasti Sung yang terletak di-Laichikok, Hongkong memberikan gambaran tentang kehidupan seharian di-zaman Dinasti Sung dan di-sini ketiga2 pemenang ini telah berpeluang untuk berka-rumah sa-pasang pengantin yang baru sahaja berkahwin (gambar atas), dan kemudian-nya mereka hatikan pula sa-orang pelukis yang sedang bekerja di-kedai-nya.

Di-samping itu mereka juga melawat ka-beberapa tempat yang menarik termasuklah lawatan Ocean Park untuk melihat pertunjukkan Ikan Lumba2, ka-New Territories, ka-Punchak Victoria dan belah yang tidak putus2-nya — ucapan terima kasih kepada RBA dan Persatuan Pelancongan kerana menjayakan chuti mereka di-Hongkong.



HARI Ahad jam 7.40 malam ada-lah ranchangan terakhir dari Return of The Saint. Simon Templar berada di-Rome, sa-buah bandar yang menarik — tapi penuh dengan ugutan kapada sa-orang penyanyi pop antarabangsa yang terkenal, Michelle.

Simon telah mengenali Michelle sejak dia berusia 14 tahun, tapi terkejut apabila melihat perubahan paras rupa-nya bila mereka bertemu semula di-Rome. Templar menyedari yang Michelle berada di-dalam kesusahan dan membahayakan, tapi bila dia menchuba untuk membantu-nya dia mendapati diri-nya di-dalam keadaan bahaya yang besar.

Gambar: Saint dalam keadaan kesusahan. Berdaya-kah dia mengatasi-nya? Atau ini-kah chara berakhir-nya riwayat Simon Templar? Jangan lupa untuk menyaksikan "The Roman Touch" episod terakhir Return of The Saint.

GAMBAR atas: Naomi Steven memainkan peranan Bella, sa-orang Sarjan di-sebuah Jabatan Polis Vegas, siapa yang memerhatikan gerak geri Dan Tanna, sa-orang yang dinamis, dan sa-orang pengendirian di-VEGAS.

Siri Vegas minggu ini berjudul "Love Laugh and Die" dan akan dapat Awda ikuti pada hari 9.05 malam.

Gambar kanan pula ia-lah salah satu pemandangan dari episod Dallas minggu ini: "John Bahagian Pertama."

Walau pun Doktor dan suami-nya J.R. terus2an memberi amaran terhadap-nya, Sue Ellen membahayakan diri-nya dan anak-nya yang belum lahir itu — tapi bahaya sa-benar-nya ada-lah oleh Lucy.

Dallas akan dapat di-ikuti lagi saperti biasa padahari Sabtu 21hb Julai jam 7.40 malam.



KENAMAAN LUAR NEGERI HADHIRI PERKAHWINAN DIRAJA

BERAKAS. — Beberapa orang tetamu kenamaan luar negeri telah turut menghadiri Istiadat Perkahwinan Diraja antara Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah dengan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman yang telah di-langsungkan pada Khamis, 12hb Julai lepas.

Sampai ka-negeri ini pada pagi Khamis beberapa jam sebelum berlangsungnya perkahwinan tersebut ia-lah Yang Amat Berhormat Dato Hussein bin Onn Jaafar, Perdana Menteri Malaysia serta Datin Suhaila dan empat orang yang lain.

Ketibaan Dato Hussein serta rombongan yang menaiki kapal terbang eksekutif Kerajaan Malaysia di-Lapangan Terbang Antarabangsa di-sini telah di-alu-alukan oleh Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, YAB Menteri Besar, YB Setia Usaha Kerajaan, YAM Pengiran Senggamara Diraja dan lain2 pegawai kanan Kerajaan.

Sajurus sebelum YAB Dato Hussein Onn keluar dari pesawat terbang tersebut, YAM Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh telah naik ka-dalam pesawat dan menjemput YAB Dato Hussein Onn yang kemudian di-perkenalkan kepada pembesar2 negara yang sedia menunggu di-landasan.

Kemudian YAB Dato Hussein Onn telah di-bawa beredar dari lapangan terbang ka-Rumah Jerambak di-Jalan Gadong untuk tinggal di-sana dimana beliau menginap sa-masa berada di-sini.

Kunjungan YAB Dato Hussein Onn ka-Istiadat Perkahwinan Diraja itu ada-lah merupakan lawatan yang pertama kali oleh beliau sejak memegang jawatan Perdana Menteri Malaysia dan kunjungan kali kedua oleh Ketua Kerajaan Malaysia sejak tahun 1968 yang di-buat oleh YTM Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj yang menghadiri Istiadat Perpuspaan.

Terdahulu dari itu telah sampai ka-negeri ini untuk tujuan yang sama ia-lah Perdana

Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew serta rombongan pada hari Rabu, 11hb Julai.

Ketibaan Tuan Lee Kuan Yew serta rombongan telah disambut oleh pembesar2 negara. Ini ada-lah merupakan kunjungan kali ketiga ka-negeri ini oleh beliau sejak tahun 1968 dan akhir Mach lepas. Tuan Lee Kuan Yew serta isteri dan rombongan telah tinggal di-Istana Tetamu sa-panjang kunjungan ka-negeri ini. Beliau telah berlepas pulang ka-Singapura pada tengah hari Jumaat lepas.

Dan pada 10hb Julai pula bekas Ketua Menteri Sabah Tun Datu Haji Mustapa bin Harun serta rombongan telah juga sampai untuk menghadiri perkahwinan Diraja.

Ketibaan beliau telah di-alu2kan oleh YAM Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Mokhtar Puteh. Beliau dan rombongan tinggal di-rumah bekas kediaman YTM Pengiran Bendahara di-batu dua Jalan Tutong berhampiran dengan Istana Darul Hana.

Pelawat2 kenamaan itu telah pulang meninggalkan Brunei pada hari Jumaat 13hb Julai lalu.



KEBAWAH DYMM Paduka Seri Baginda Sultan; DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri; DYTM Paduka Seri Begawan Sultan; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir danlain2 Kerabat Diraja di-Majlis Santapan di-Lapau pada malam Jumaat lalu.

DYMM berangkat ka-Majlis Santapan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri telah berangkat berchemar-duli ka-Majlis Istiadat Persantapan yang telah di-

adakan di-Lapau Diraja di-ibu negeri pada malam Jumaat yang baru lalu.

Istiadat Persantapan yang telah di-adakan di-Dewan Persantapan Lapau itu ada-lah atas perkenan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri

Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddin bagi meraikan Perdana Menteri Malaysia, Yang Amat Berhormat Dato Hussein Onn dan Datin Suhaila, Perdana Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew dan Isteri dan bekas Ketua Menteri Sabah, Tun

Datu Haji Mustapha bin Datu Harun dan rombongan yang telah menghadiri Istiadat Perkahwinan Diraja.

Turut berangkat ka-istiadat tersebut ia-lah Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah dan Pengiran Anak Isteri, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah dan Pengiran Anak Isteri, Kerabat2 Diraja.

Turut hadir di-istiadat itu ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan isteri, Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Datin, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Shahibol Rae Walmashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad Alam, Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Yang Dimuliakan Pehin2, Pembesar2 Negara dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang lain.

Turut hadir di-istiadat itu ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan isteri, Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Datin, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Shahibol Rae Walmashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad Alam, Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Yang Dimuliakan Pehin2, Pembesar2 Negara dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang lain.

Turut hadir di-istiadat itu ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan isteri, Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Datin, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Shahibol Rae Walmashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad Alam, Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Yang Dimuliakan Pehin2, Pembesar2 Negara dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang lain.

Turut hadir di-istiadat itu ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan isteri, Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Datin, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Shahibol Rae Walmashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad Alam, Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Yang Dimuliakan Pehin2, Pembesar2 Negara dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang lain.

Turut hadir di-istiadat itu ia-lah TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson dan isteri, Penasehat Umom Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa dan Datin, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Shahibol Rae Walmashuarah Pengiran Muda Haji Mohammad Alam, Setia Usaha Kerajaan, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ahli2 Yang Berhormat, Yang Dimuliakan Pehin2, Pembesar2 Negara dan Pegawai2 Kanan Kerajaan yang lain.



PERDANA Menteri Malaysia, Datuk Hussein Onn dan isteri-nya, Datin Suhaila tiba di-Lapangan Terbang Antarabangsa dengan di-alu2kan oleh TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei dan pembesar2 negara (gambar atas kiri) sementara gambar atas kanan pula kelihatan Perdana Menteri Malaysia itu berbual-bual dengan Penasehat Umom Kebawah DYMM, YTB Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa di-Majlis Santapan bagi meraikan beliau.



YAM Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Mokhtar Puteh ketika mengalu2kan ketibaan bekas Ketua Menteri Sabah, Tun Datu Haji Mustapha (atas kiri) sementara gambar atas (tengah), YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin mengalu2kan ketibaan Perdana Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew dan gambar kanan pula kelihatan Perdana Menteri Singapura itu dan isteri-nya ketika hadir di-Majlis Santapan bagi meraikan tetamu kenamaan luar negeri pada malam Jumaat lalu.

PERAYAAN BERMULA DENGAN UPACHARA PERBARISAN



SA-LAIN dari sembah keshukoran bersempena Hari Keputeraan Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan yang ke-33 tahun yang disembahkan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin dan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah di-Istiadat Mengadap di-Lapau (gambar2 atas kanan), Baginda Yang Dipertuan juga menerima sembah ucapan yang tidak di-bachakan dari persatuan2 dan pertubuhan2 awam.

Gambar atas Baginda Yang Dipertuan menerima sembah ucapan dari Majlis Belia2 Negeri Brunei yang disembahkan oleh Awang Abdul Latif bin Haji Ibrahim dan sembah ucapan dari Kesatuan Sekerja Pekerja2 Jabatan Perubatan dan Kesihatan yang disembahkan oleh Sister Rokiah binte Haji Zakiah (gambar kanan).

Gambar bawah kelihatan Baginda Yang Dipertuan mengurniakan Bintang Kebesaran Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Ketiga — S.L.J. kepada Ketua Jurutera RTB, Awang W. A. Jackson.



GAMBAR atas kelihatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia ketika berbaris kehormatan dalam Upachara Perbarisan Kehormatan di-Padang Bandar Seri Begawan pada hari Ahad lalu. Sementara gambar2 bawah pesawat helikopter terbang lalu dan gabungan pasukan pencharagam Askar Diraja Brunei dan Polis Diraja Brunei memainkan lagu2 di-upachara.



KEHORMATAN

BANDAR SERI BEGA-WAN.—Perayaan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Wad-daulah telah bermula dengan rasmi-nya pada hari Ahad dengan satu Upa-chara Perbarisan Kehormatan yang di-adakan di-Padang Besar di-sini.

Kebawah Duli Yang Ma-ha Mulia berangkat ka-upachara itu kira2 jam 8.00 pagi dan di-alu2kan dengan Hormat Diraja. Sa-jurus sa-telah itu, Pemerentah Perbarisan, YDM Pehin Datu Perkasa Major Dato Seri Laila Jasa Ishak bin Haji Abdul Hamid menjun-jong Baginda untuk memereksa barisan kehormatan yang terdiri dari Pasokan Askar Melayu Diraja Bru-nei, Pulis Diraja Brunei dan Pasokan ke-10 Princess Mary's Own Gurkha Rifles.

Baginda Yang Dipertuan yang menaiki sa-buah Land Rover juga telah memereksa barisan 10 buah pertubohan awam yang beruniform.

Sa-telah itu, peserta2 perbarisan berjalan lalu di-depan Pentas Diraja di-mana Baginda Yang Dipertuan membalas tabek kehormatan.

Tembakan meriam sa-banyak 21 das telah di-lepas-kan oleh Pasokan Tembak Meriam Pulis Diraja dan di-selangi dengan tembakan senapang dari peserta2 perbarisan sa-bagai tanda gem-gira. Sa-rentak dengan itu iapan buah pesawat heli-kopter Askar Melayu Diraja Brunei terbang lalu melim-pasi padang perbarisan dengan melepaskan semboran asap yang berwarna-warni.

Upachara Perbarisan pagi itu telah di-akhiri dengan tiga kali Daulat Tuanku untok Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei.

Upachara Perbarisan itu di-hadiri oleh Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Ting-gi British di-Brunei, Awang Arthur Watson.

DYTM Paduka Seri Be-gawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul

Khairi Waddin; YTM Pa-duka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah dan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah juga berangkat ka-upachara tersebut.

Juga turut hadir di-upachara itu termasuk-lah Penasehat Umom Kebawah DYMM, Yang Teramat Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa; Menteri Besar, YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin; YTM Seri Paduka Pengiran Peman-cha; YB Setia Usaha Kera-jaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz; Yang Amat Mulia Pengiran2 Cheteria, Ketua2 Jabatan, Yang Dimuliakan Pehin2 dan ketua2 kaum.

Sa-telah selesai upachara Perbarisan itu, satu Istiadat Mengadap dan Mengornia-kan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 Kebesaran telah berlangsung di-Lapau.

Di-Istiadat itu, sembah2 keshukoran telah di-lafadz-kan oleh Yang Amat Berhormat Menteri Besar, sa-bagai wakil raayat dan Kera-jaan; dari TYT Pesuruh-jaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson; dari YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir bagi wakil Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja dan Pehin2 Manteri. Ini di-ikuti dengan persembah-an2 ucapan yang tidak di-bachakan dari wakil2 persatuan dan pertubohan awam.

Sa-telah itu, Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan melafadzkan titah sa-bagai membalas ucapan2 keshukoran itu.

Sa-telah berehat sa-bentar, achara di-teruskan dengan pengorniaan Bintang2 Kebesaran Negeri Brunei dan Pingat2 Kehormatan.

Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British dan isteri DYTM Paduka Seri Begawan Sultan; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah, YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Jefri Bolkiah dan lain2 Kerabat Diraja juga berangkat ka-Istiadat tersebut.



GAMBAR paling atas kelihatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei ketika berangkat ka-Upachara Perbarisan Kehormatan.

Gambar2 atas, kiri dan bawah pula pasokan Pulis Diraja, pasokan Kadet Pulis Diraja dan Pasokan ke-10 Princess Mary's Own Gurkha Rifles berbaris lalu di-hadapan Pentas Diraja sambil memberi hormat kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang membalas tabek dari atas pentas itu.



PAMERAN POS DAN SETEM



YANG Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Umar ketika menyaksikan pameran tersebut.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Speaker Dewan Majlis Mashuarat Negeri, Yang Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pg Umar pada hari Khamis lepas telah berangkat merasmikan serta memulakan pra-tuntun Pameran Pos dan Setem2 yang di-adakan di-Muzium Brunei di-Kota Batu.

Pameran tersebut di-anjorkan oleh Jabatan Perkhidmatan Pos dengan kerjasama Jabatan Muzium dan Persatuan Filateik Brunei sebagai salah satu acara perayaan bersempena Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan yang ke-33 tahun.

Di-antara bahan2 yang di-pamerkan termasuklah berbagai jenis setem yang termasuk setem2 yang berharga dan juga jenis setem2 kepunyaan pengumpul2 setem yang terkenal. Bahan2 pos juga turut dipamerkan seperti surat2 udara, setem2 hadiah, mesen setem ia-itu bagaimana setem di-reka dan di-proses untuk pengeluaran serta pertunjukan2 filem.

Pengerusi Jawatankuasa

Pameran menyatakan bahawa sa-lain dari memeriahkan sambutan perayaan, pameran itu juga bertujuan untuk memberi peluang kepada pengumpul2 setem menyaksikan pameran tersebut serta memupuk minat mereka pada menjadikan mengumpul setem itu sebagai satu kegemaran terutama-nya di-kalangan masyarakat Brunei sendiri.

Turut hadir di-perasmi-

an pra-tuntun pameran itu termasuklah Yang Amat Mulia Pengiran Laila Cheteria Sahibon Najabah Pengiran Anak Haji Abdul Aziz, Peguam Negara, Yang Amat Mulia Pengiran Laila Kanun Diraja Pg Bahrin bin Pg Haji Abbas dan lain2 pegawai kanan kerajaan.

Pameran tersebut akan di-adakan pada tiap2 hari kechuali hari Isnin sahingga 23hb Julai depan.

Persembahan Pencharagam Sekolah2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Satu persembahan Pencharagam Sekolah2 Menengah dan Maktab2 sambilan Brunei sempena Sambutan Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei kali yang ke-33 tahun dan Sempena Tahun Antarabangsa Kanak2 akan di-adakan di-Padang Besar di-sini petang esok, Khamis 19hb Julai mulai jam 2.30 petang.

Persembahan yang di-anjorkan oleh Jabatan Pelajaran, Bahagian Latehan Kesenian itu akan di-sertai oleh sa-

banyak 10 buah pasukan dari seluruh Negeri Brunei.

Sekolah2 yang mengambil bahagian dalam persembahan itu ada-lah terdiri dari Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin Menengah Atas dan Menengah Bawah, Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim, Tutong, Sekolah Inggeris Bera, Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Sekolah Inggeris Perdana Wazir, Kuala Belait, Sekolah Menengah Muhammad Alam, Seria, Sekolah Menengah SMJA dan Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah, Tutong.

Satu persembahan khas dari Sekolah Persediaan Inggeris Keriam, Tutong juga akan di-adakan dalam persembahan itu nanti.

Ini ada-lah persembahan kali kedua oleh pasukan2 pencharagam sekolah2 itu.

Peraduan mewarna kulit majalah

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka akan menganjorkan Peraduan Mewarna Kulit Majalah dan Melukis Ilustrasi Kulit Buku. Peraduan tersebut hanya terbuka kepada

kanak-kanak yang berumur lima hingga 12 tahun.

Borang2 masuk peraduan dan butir2 lanjut boleh didapati dari Perpustakaan Kanak-Kanak Dewan Bahasa dan Pustaka Bandar Seri

Begawan dan di-semua Cha-wangan Perpustakaan DBP di-Kuala Belait, Pekan Seria, Pekan Tutong dan Pekan Bangar.

Tarikh tutup penerimaan masuk ia-lah 19hb Julai jam 3.00 petang.



MUZIUM Brunei dan Pusat Latehan Kesenian dan Pertunjukan Tangan pada minggu lalu telah menjadi tumpuan pelawat kenamaan dari luar negeri.

Bekas Ketua Menteri Sabah, Tun Datuk Haji Mustapha telah membuat lawatan ka-tempat2 itu pada hari Rabu lalu (gambar2 kiri dan bawah).

Ini di-ikuti dengan lawatan isteri Perdana Menteri Singapura, Puan Lee Kuan Yew pada hari Khamis lalu. Gambar bawah kanan kelihatan Puan Lee dengan di-iringi oleh Pengarah Muzium Brunei, Pengiran Dato Shariffuddin ketika menyaksikan pameran di-muzium itu.

Isteri Perdana Menteri Malaysia, Datin Suhaila pula membuat lawatan ka-pusat2 itu pada hari Jumaat (gambar kanan).





SA-LEPAS berjaya menyandang juara Bintang Kechil Radio 1979, Dk Monira Pengiran Mohiddin memberitahu; "saya berchita2 untuk memperbaiki kebolehan saya dalam lapangan seni suara ini."

Dengan chita2 yang demikian dapatlah di-ramalkan bahawa Dk Monira akan munchol sa-bagai penchabar masa depan dalam dunia seni suara tanah ayer. Tangga ujian ka-arrah itu sedang menunggu saperti pertandingan Mutika yang boleh memanjangkan langkah para biduan dan biduanita kita hingga ka-Hongkong.

Memandang kepada umor-nya sekarang, Dk Monira maseh punya kelayakan lagi untuk turut dalam pertandingan Bintang Kechil Radio 1980. Dan sa-waktu di-tanyakan apakah dia akan mempertahankan juara-nya dalam pertandingan Bintang Kechil Radio 1980, dia menggelengkan kepala dengan berkata: "saya tidak berhasrat untuk menyertai-nya" "kenapa?" "saya ingin memberi peluang kepada kawan2 yang lain, terutama adek saya untuk merebut Johan Bintang Kechil Radio 1980 itu."

DAYANGKU Monira Johan Bintang Kechil Radio 1979 sedang di-temu ramah oleh Helen Thu dalam ranchangan Taman Mekar yang akan di-siarkan pada hari Ahad 22hb Julai, 1979 jam 9.30 pagi sementara gambar kiri pula ketika mengalunkan suara-nya dalam Pertandingan Bintang Kechil pada 8hb Julai lalu.



RTB akan mempersembahkan siri drama baru yang terbahagi kepada tujuh bahagian: **EDWARD AND MRS SIMPSON** yang mengisahkan tentang kisah cinta diraja yang unik dalam sejarah.

Edward VIII berusia 41 tahun bila dia menaikki takhta. Pemerintahan-nya memakan masa 325 hari bila dia memilih untuk turun dari pemerintahan dan mengahwini wanita yang di-cintai-nya — Puan Wallis Simpson yang berasal dari Amerika dan telah di-cheraikan buat kali kedua. Edward menghabiskan masa kehidupannya dalam buangan sa-bagai "Duke of Windsor". Dia mati dalam tahun 1972, tapi isteri-nya maseh hidup — tinggal di-Paris dengan membawa kenang2an-nya.

Jangan lupa untuk menyaksikan episod yang pertama dari siri drama ini pada hari Ahad 22hb Julai jam 9.30 malam.

GAMBAR atas: Cynthia Harris menghidupkan watak Puan Simpson dan Edward Fox sa-bagai Edward VIII akan dapat di-temui dalam siri baru yang di-mulakan pada hari Ahad 22hb Julai.



GAMBAR atas kelihatan Charles Ingalls merasa sedih untuk menyerahkannya anak-nya Mary yang buta itu kepada Adam Kendall di-hari perkahwinan mereka sementara Caroline Ingalls berada di-sisi-nya dalam "The Wedding", episod **LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE** hari Isnin depan.



BILA John Kane kembali ka-rumah-nya untuk melawat saudara perempuan-nya yang sakit kuat. Kedatangan-nya yang serta-merta itu telah menimbulkan perasaan gembira. Louisa MacGill, sa-orang guru muda yang berkulit-hitam yang juga baharu kembali telah mendapati diri-nya tertarek kepada lelaki yang sukar untuk di-fahami itu siapa yang maseh di-anggap-nya sa-bagai teman-nya sejak kecil lagi. Bagaimana pun, anak kapada sa-orang doktor tempatan menshakki yang Kane ada-lah sa-orang pengachau yang di-hantar untuk membantu pekerja2 yang berkulit hitam untuk mogok dan menentang pembanaan loji kilang besar di-bandar itu. Cerita ini akan dapat Awda ikuti dalam Tayangan Malam Sabtu "Brother John".

Gambar atas: Sidney Poiter sa-bagai John Kane, dalam **BROTHER JOHN**, dalam tayangan malam Sabtu.

Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

RABU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Majallah sain dan perusahaan (SU); 8.30 — Chitra irama; 9.00 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Cherpen dan salokan-nya; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Hiboran selingan; 10.30 — Ruangan muda mudi; 11.00 — Hiboran; 11.30 — Autograph pendengar. T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tahu kah awda?; 1.30 — Sekitar masyarakat (SU). PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja; 6.00 — Tafsir Al-Koran (SU) — Azan fardhu magrib dan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Permintaan parajurit — Azan fardhu isha; 7.30 — Sekolah ka-sekolah (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mengenang zaman silam; 9.00 — Terima-lah sampul surat/Dari bengkel penulis; 9.30 — Usaha jaya; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.15 — Rampaian London (SU); 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Varia Peristewa (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Hiboran selingan; 10.30 — Teman mekar (SU); 11.00 — Usaha Jaya (SU); 11.30 — Dari Kampong ka-kampong. T/HARI: 12.00 — Selingkar madah — Azan fardhu dzohor; 12.15 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Kisah dan tauladan; 1.30 — Tunas harapan. PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Siri mukadam; 6.00 — Mari berzikir — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Hidayat — Azan fardhu isha; 7.30 — Permainan gambus; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mari berpantun (SU); 9.00 — Sandiwara radio; 9.30 — Tahukah awda? (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 7.45 — Siri mukadam (SU); 8.00 — Pertanian dan perikanan; 8.30 — Pelajaran dewasa di-udara; 9.00 — Apa pilihan awda; 9.30 — Tafsir Al-Koran; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Apa pendapat awda;

APA PILEHAN AWDA

AWANG Ibrahim bin Mukti yang ber-alamat Kampong Sungai Tanit, Bangar, Temburong akan di-beri peluang untuk memenohi ranchangan hiburan 'Apa Pilehan Awda' minggu ini.

Dalam ranchangan sa-tengah jam itu, Awang Ibrahim akan memilih tujuh buah lagu kegemaran-nya untuk hiburan peminat2 ranchangan ini.

Lagu2 pilihan Awang Ibrahim akan dapat di-dengar melalui Radio Brunei pada hari Jumaat 20hb Julai, jam 9.00 pagi.

10.30 — Kursus Al-Koran; 11.00 — Peristewa Dalam Sa-minggu; 11.30 — Tunas Pendidek. T/HARI: 12.00 — Permainan gambus; 12.30 — Menunaikan sembahyang fardhu Jumaat siaran langsung dari Masjid Omar Ali Saifuddin; 1.15 — Irama padang pasir; 1.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45 — Selingan irama. PETANG: 2.00 — Untuk Belia; 2.30 — Suara dari bintang2; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Soalan di-udara; 3.30 — Mutika 79 — Azan untuk fardhu asar; 4.00 — Suara dari pusat tingkatan enam; 4.30 — Di-bumi bertuah; 5.00 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Suntingan Khutbah Jumaat; 6.00 — Irama lagu asli — Azan untuk fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Cherpen dan Salokan-nya — Azan fardhu isha; 7.30 — Brunei Graduates; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Kisah dan tauladan (SU); 9.00 — Autograph pendengar; 9.30 — Chitrawara; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SABTU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Apa pendapat awda (SU); 8.15 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Chitrawara (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Selingan irama; 10.30 — Panorama radio (SU); 11.00 — Majallah shell (SU); 11.30 — Suara dari bintang2 (SU). T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Brunei Graduates (SU); 1.30 — Ruangan Bertutoran. PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Buloh perindu — Azan magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 —

Chitra irama (SU) — Azan isha; 7.30 — Tunas harapan (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Selingkar madah (SU); 9.00 — Bertuturan; 9.30 — Suara pusat tingkatan enam (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

AHAD

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Mastika radio; 8.30 — Dunia wanita; 9.00 — Keluarga si-awang; 9.30 — Taman mekar; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Surat dari London; 10.30 — Hello Siapa di-sana; 11.00 — Bengkel penulis/Terima sampul surat; 11.30 — Sekolah ka-sekolah. T/HARI: 12.00 — Sandiwara radio; 12.15 — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Pesta ria/Persembahan pancharagam; 1.45 — Ruangan ketani. PETANG: 2.15 — Suara Pulis Diraja; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Mari Berpantun — Azan asar; 3.46 — Mengenang Zaman Silam; 4.00 — Arena Sokan; 4.30 — Majallah shell; 5.00 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Komintar radio; 6.00 — Buloh perindu (SU) — Azan magrib; di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Suara parajurit — Azan isha; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Sekitar masyarakat; 9.00 — Keluarga jaya; 9.30 — Mari berzikir (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Pimpinan illahi 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Peristewa dunia minggu ini; 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Sain dan perusa-

haan; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Berdendang dengan ku; 10.30 — Suara parajurit (SU); 11.30 — Dari jiran tetangga. T/HARI: 12.00 — Komintar radio (SU) — Azan dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Keluarga jaya (SU); 1.30 — Dendang asli. PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja — Azan magrib di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Arena sokan (SU) — Azan isha; 7.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Tamu minggu ini; 9.00 — Pertanian dan perikanan (SU); 9.30 — Seminggu dalam kenangan; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SELASA

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 —

Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Dunia wanita (SU); 8.30 — Varia peristewa; 8.45 — Dendang antarabangsa; 9.45 — Rampaian London; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Senandung ria; 10.30 — Sa-minggu dalam kenangan (SU); 11.00 — Mastika radio (SU); 11.30 — Pop Science music. T/HARI: 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tamu minggu ini; 1.30 — Pelajaran dewasa di-udara (SU). PETANG: 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Persembahan anika instrumental — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. MALAM: 7.00 — Ruangan ketani (SU) — Azan untuk fardhu isha; 7.30 — Salam dari ku; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Lambaran Dalam Sa-minggu; 9.00 — Chator (SU); 9.15 — Di-bumi bertuah (SU); 9.45 — Senandung Asli; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkesan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGGERIS

WEDNESDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Lunch Music. NOON: 12.00 — Melody Time. PM: 12.00 — News; 12.45 — International Money Programme; 1.00 — Ready to Roll introduced by Sheikh Abas; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — What's Wrong With Me Doctor? (repeat); 8.15 — Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 8.45 — Dateline; 9.15 — News; 9.30 — Free Time by Jaafar Yaakob (repeat); 10.00 — Close Down.

THURSDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Thursday's Bandwagon... we invite you to hop abroad our non-stop musical express; 11.45 — World of Education; NOON: 12.00 — My Music. PM: 12.30 — News; 12.45 — Brunei Graduate produced by Viviyanti Ali; 1.15 — In Search of the Curious by Bridgette Robinson produced by Veronica Shim; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — The Young Sound with Tajul Ahmad; 8.30 — Radioscope (repeat); 9.00 — Blowing in the Wind produced by Nafisah Haji Ali; 9.15 — News; 9.30 — Before we say goodnight by Ak Hishamuddin Pg Yaakub; 10.00 — Close Down.

FRIDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical

Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Rock Line; 11.15 — My Word; 11.45 — Light Music From Netherland. NOON: 12.00 — Radioscope produced by Viviyanti Ali. PM: 12.30 — News; 12.45 — Welcome to My World presented by Lynette Lithgow; 1.00 — Dr. Finlay's Casebook; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — My Word (repeat); 8.30 — Sheikh Abas calling on you; 9.15 — News; 9.30 — Behind the News (repeat); 10.00 — Close Down.

SATURDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Just A Minute; 11.30 — International Call. NOON: 12.00 — From Rag to Rock — (Programme 7). PM: 12.30 — News; 12.45 — BBC World Report; 1.00 — Just for Variety produced by Sheikh Abbas; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 9.00 — Book Club — "The Painted Veil" episode 8/12; 9.15 — News; 9.30 — Top of the Pops; 10.00 — Close Down.

SUNDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Children's Half-Hour produced by Veronica Shim; 11.30 — Women's World produced by Charan Chand. NOON: 12.00 — Top of The Pops. PM: 12.30 —

News; 12.45 — What's Wrong With Me Doctor?; 1.00 — Musical Dairy by Nafisah Haji Ali; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Brunei Graduate (repeat); 8.30 — 3333 with Bob Kay; 9.15 — News; 9.30 — Sunday Night Special with Jaafar Yaakob; 10.00 — Close Down.

MONDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Music-Go-Round — an uninterrupted programme of music and songs for your listening pleasure; 11.45 — Perspective. NOON: 12.00 — Dad's Army. PM: 12.30 — News; 12.45 — Science Potpourri produced by Charan Chand; 1.15 — Interlude; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Moulders of Western Philosophy "Marx"; 8.15 — Monday's Night Mail presented by Veronica Shim; 9.15 — News; 9.30 — Thirty-Minute Theatre: "Zeppi's Machine" by Sam Seloon; 10.00 — Close Down.

TUESDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Housewives' Special; 11.45 — BBC Sports Magazine. NOON: 12.00 — News; 12.45 — Blowing in the Wind (repeat); 1.00 — Hello Tomorrow; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Stereo Pop Special featuring "Be-Bop Deluxe"; 8.30 — It's All Yours by Veronica Shim; 9.00 — Your World; 9.15 — News; 9.30 — Ready To Roll; 10.00 — Close Down.

RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

RABU - 18HB JULAI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 STAR TREK — "Errand of Mercy"
Kapitan Kirk dan Spock meninjau kapal planet Organia untuk membuat perjanjian dengan penghulu2 di-sana yang aman ma'mor dan akan melindungi mereka dari musuh2 yang kejam.
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 STAR TREK — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 BOTANIC MAN — "Crackpot Hackpot"
David Bellamy meninjau pergolakan hidup manusia yang unik dalam konteks perkembangan dan pemerhati dua chara hidup yang berbedza dalam perjalanan yang hanya memakan masa sa-hari di-antara California dan Mexico.
7.40 AGAINST THE WIND — "When Kings Go Forth to Battle"
Mary dan kawan2-nya sa-olah2 tidak berdaya lagi bila pemberontakan yang berjalan itu hampir2 menuju kemunchak-nya. Sambil kumpulan2 yang memakai pakaian seragam merah bergerak menghampiri mereka, untuk membuat peperangan dengan Dinny menjadi salah sa-orang dari ketua2-nya.
7.53 AZAN ISHA
7.57 AGAINST THE WIND — sambongan



HARI Jumaat jam 9.30 malam ada-lah yang pertama dari siri baru yang berjudul "Sword of Justice", yang mengesahkan perjuangan sa-orang lelaki yang melawan pertubuhan penjenayah untuk membalas-dendam terhadap kematian keluarga-nya.

Cerita ini mengesahkan tentang Jack Cole yang bersifat mata-keranjang yang ditangkap kerana di-tuduh menchuri, yang mana dengan tidak sengaja telah menyebabkan kematian kedua orang tua-nya. Sa-telah tiga tahun berada di-dalam tahanan dia berazam untuk membalas-dendam dengan menyerang penjenayah2 yang menyebabkan perkara ini. Di-siang hari dia maseh di-kenali sa-bagai Jack Cole yang sentiasa berada di-bandar; tapi di-waktu malam dia menjadi sa-orang pengachau yang misteri yang meninggalkan kesan-nya sa-bagai penjenayah dalam SWORD OF JUSTICE.

Gambar: Dack Rambo memainkan peranan sa-bagai Jack Cole dalam siri baru yang penuh dengan misteri dan menarek "SWORD OF JUSTICE".

- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 MAJALLAH BRUNEI
9.05 SHOW OF THE WEEK: Celebrity Concert
9.55 PERLAWANAN GUSTI
10.45 SIARAN TAMAT.

KHAMIS - 19HB JULAI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 BIG BLUE MARBLE
6.30 DR WHO — "The Android Invasion"
Dengan Tom Baker sa-bagai pelakon utama-nya yang memainkan peranan Doktor Who dan Elizabeth Sladen sa-laku Sarah Jane Smith, pembantu-nya.
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 DR WHO — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 HIDAYAT
7.40 HIGH CHAPARRAL — "Mark of the Turtle"
7.53 AZAN ISHA
7.57 HIGH CHAPARRAL — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 DOKUMENTARI MELAYU: "Struggle for Survival"
9.15 TAYANGAN FILEM MELAYU
11.15 SIARAN TAMAT.

JUMAAT - 20HB JULAI,

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
5.30 KORG 70,000 BC — "Tor's First Hunt"
Perjumpaan Tor yang baru, chermin dari batu 'micah' telah membawa kejayaan kepada penyelidekan-nya yang pertama.
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 THE OWL SERVICE
6.30 HUNTER'S GOLD — Episod ke-enam
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 HUNTER'S GOLD — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 MORK AND MINDY — "Mork Runs Down"
Masa untuk Mork ada-lah terhad kecuali dia boleh mendapatkan kuasa-nya kembali dari "gleek" yang berukuran saperti telur itu untuk menghadapi hari jadi-nya yang tidak lama lagi akan tiba.
7.40 THE GENERATION GAME
7.53 AZAN ISHA
7.57 THE GENERATION GAME — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 THE DAVID NIXON MAGIC SHOW
9.30 SWORD OF JUSTICE — Sa-buah siri baru. Jack Cole yang di-penjara kerana di-tuduh menchuri dan menghancurkan masa 3 tahun di-dalam penjara. Dia di-bebaskan dan berazam untuk membalas dendam. Di-siang hari dia sa-orang lelaki biasa dan di-malam hari ia menjadi saorang hitam yang misteri—sa-orang pengachau yang meninggalkan kesan jenayah.
THRILLER — "File It Under Fear"
11.00
12.00 SIARAN TAMAT.

SABTU - 21HB JULAI,

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
5.30 THE ADVENTURES OF GULLIVER — "The Hero"
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 SESAME STREET
6.42 AZAN MAGHRIB

- 6.46 SESAME STREET — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 POTRET PENYANYI
7.40 DALLAS — "John Ewings III" — Bahagian pertama.
Masaalah Sue Ellen yang ketagih meminum minuman keras itu telah berkembang hingga kemunchak-nya yang mana telah menyedarkan Kock dan Ellie untuk mengingatkan J.R. dan dalam pada itu Bobby menchuba untuk merahsiakan hal Lucy yang ketagih dadah itu dari pengetahuan orang tua-nya.
7.53 AZAN ISHA
7.57 DALLAS — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 MAJALLAH BRUNEI
9.05 STARKY AND HUTCH
9.55 PREMIER SOCCER
10.55 TAYANGAN MALAM MINGGU — "Brother John"
12.15 SIARAN TAMAT.

AHAD - 22HB JULAI,

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
5.30 CHOMAT DAN CHOMEL — "Puasa"
5.45 OSCAR THE RABBIT IN RUB-BIDGE — "Carrot Nightmare"
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 CAPTAIN CAVEMAN AND MYSTERY ISLAND — Kapitan Caveman membuat penyiasatan terhadap rompak bulu binatang di-sebuah kapal laut.
6.30 SCIENCE INTERNATIONAL
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 SCIENCE INTERNATIONAL — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 WKRP IN CINCINNATI — "Who is Gordon Sims"
Sa-telah dengan keras-nya dia menolak permintaan untuk menyiarkan gambar-nya untuk kegunaan iklan di-surat khabar d.j. Venus Flytrap akhir-nya mendakwa diri-nya sa-bagai sa-orang yang lari dari pengadilan.
7.40 RETURN OF THE SAINT — "The Roman Touch"
7.53 AZAN ISHA
7.57 RETURN OF THE SAINT — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 DRAMA
9.30 EDWARD AND MRS SIMPSON
10.20 HOLLYWOOD SPECIAL — "The Disaster Movie Mania"
10.50 SIARAN TAMAT.

ISNIN - 23HB JULAI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — "The Wedding"
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 POT BLACK
7.40 ROOTS: The Next Generations
7.53 AZAN ISHA
7.57 ROOTS: The Next Generations — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 MAJALLAH BRUNEI
9.05 VEGAS — "Love Laugh and Die"
10.45 BLACK SHEEP SQUADRON — "Wolves in the Sheep Pen"



WKRP In Cincinnati akan munchol kembali di-kacha peti talivishen awda pada hari Ahad jam 7.10 malam.

Dalam cerita "Who is Gordon Sims?" ahli2 di-steshen radio merasa agak bertanggung-jawab bila d.j. Venus Flytrap menolak tawaran untuk siaran gambar-nya yang di-ambl khas untuk tujuan pengiklanan. Dia bertindak jauh untuk merosakan filem ini bila sa-orang penjual, Herb Tarlek berjaya untuk mendapatkan gambar-nya. Tanggong-jawab untuk pergi ka-rumah Venus untuk mengetahui mengapa dia terlalu tersinggong di-serahkan kepada pengarah ranchangan Andy Travis.

Gambar: Gary Sandy berlakun sa-bagai Andy Travis, sa-orang pengarah ranchangan yang muda di-WKRP, sa-buah steshen radio yang selalu terdapat kachau-bilau dalam pentadbiran-nya.

Tim Matheson sa-bagai pelakon undangan yang menghidupkan watak sa-orang ketua pemandu sa-buah kapal pejuang yang di-arahkan untuk mengambil sa-paroh dari permintaan Greg Boyington.

10.45 SIARAN TAMAT.

SELASA - 24HB JULAI,

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
6.00 RENGKASAN BERITA
6.02 DICK TURPIN
6.30 BATTLE OF THE PLANETS — "Rescue of the Astronauts"
6.42 AZAN MAGHRIB
6.46 BATTLE OF THE PLANETS — sambongan
6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 MUDA BELIA
7.40 FLYING HIGH — "The Marcy Connection"
7.53 AZAN ISHA
7.57 FLYING HIGH — sambongan
8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
8.45 ARENA SOKAN
9.25 DOCUMENTARY — Exploration and Adventure — "High and Wild"
Ahli2 Sains dan kalangan muda berumur belasan tahun dari Kanada dan United Kingdom bergabung dan menubuhkan kumpulan untuk membuat ekspedisi ka-Pergunungan Selkirk di-British Columbia yang terpencil dan di-kenali mempunyai kehidupan yang liar.
10.15 MAN UNDERCOVER — "Death is a Close Friend Too"
Dalam ranchangan terakhir siri ini, beberapa kejadian rompak bank telah membawa Dan Shay ka-dunia penagihan dadah dan pelachoran.
11.05 SIARAN TAMAT.

PELUMBA SARAWAK MENANGI LUMBA BASIKAL JARAK-JAUH

BANDAR SERI BEGA-WAN. — Awang Zainal Abidin bin Hassan, pelumba dari Negeri Sarawak telah berjaya memenangi lumba basikal jarak jauh bahagian perseorangan bermula di Padang KBRC dan berakhir di-sini yang telah berlangsung minggu lalu.

Awang Zainal telah berjaya menamatkan perlumbaan dengan satu chatetan rekod baru kurang 3 minit .5 saat dari rekod yang telah di-chipta oleh pemenang tahun lalu. Rekod yang telah di-chipta oleh Awang Zainal ia-lah 3 jam 18 minit 24 saat sementara rekod tahun lalu ia-lah 3 jam 21 minit 24.5 saat.

Menduduki tempat kedua ia-lah Awang Osi bin Haji Md Noor dari daerah Tutong sementara di-tempat ketiga pula ia-lah Awang Asmara bin Narawai sa-

orang lagi pelumba dari Sarawak.

Perlumbaan yang dianjurkan oleh Persatuan Lumba Basikal Amatior Negeri Brunei itu ada-lah sempena menyambut hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Dan Yang Dipertuan yang ke-33 tahun.



Lebih dari 100 orang pelumba yang merupakan penunggang2 basikal tempatan dan beberapa orang penunggang2 basikal dari negara jiran Sabah dan Sarawak telah mengambil bahagian.

Pasokan Tuff Kote 'A' yang di-anggotai oleh Awg Chan Fook Pheng, Awang Jimmy Foo Kia Tin, Awg

Lin Nyat Khong dan Awg Hwong Yew Hin telah berjaya memenangi perlumbaan tersebut dalam bahagian berpasokan. Tempat kedua jatuh kepada Pasokan Tuff Kote 'B' manakala tempat ketiga ia-lah Pasokan dari Negeri Sarawak.

Hadih2 yang berupa piala, tiket penerbangan pergi balek ka-Manila yang di-sumbangkan oleh Persekutuan Guru2 Melayu Brunei bagi pemenang perseorangan dan empat tiket pergi balek ka-Singapura yang di-sumbangkan oleh Sharikat Penerbangan Diraja Brunei bagi pemenang berpasokan telah di-sampaikan oleh Ketua Unit Latihan Perjawatan, Awg Haji Jaya bin Haji Latif

GAMBAR kiri menunjukkan para peserta menggunakan keselamatan masing2 sejurus setelah perlumbaan di-mulakan.



PERLAWANAN akhir Piala Liga Bolasepak Brunei telah berlangsung Ahad lalu 8hb Julai 1979, bertempat di-Padang Gadong di-sini.

Dalam perlawanan tersebut Pasokan Bolasepak Perkasa telah bertemu dengan Pasokan Bolasepak Paduka Rangers dari daerah Belait di-mana Pasokan Perkasa telah berjaya mengalahkan pasokan pehak lawan dengan jaringan 2 gol tanpa balas.

Perlawanan yang di-anjarkan untuk kedua kali-nya oleh Persekutuan Persatuan Bolasepak Amatior Negeri Brunei itu telah bermula pada bulan Disember tahun lalu. Dalam perlawanan kali pertama ia-nya di-anjarkan dulu, liga tersebut telah di-menangi oleh Pasokan Bolasepak Indera.

Gambar atas kelihatan Awg Mohammad Yusoff bin Abu Bakar, Ketua Pasokan Perkasa sedang menerima piala kemenangan daripada Pengarah Kebajikan, Belia dan Sokan, Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awng Haji Hussein.



MAIN CHATOR — PERMAINAN DIRAJA

SPASSKY — BERUANG RUSIA

**OLEH:
STEWART
WAVELL**

Siri ke-35

ITU-LAH gambaran yang di-sukai Boris Spassky mengenai diri-nya — sa-orang yang tenang dan pemalas, malah sa-orang yang mengambil masa serta menggunakan tenaga untuk berdiri. Dia mungkin beruang Rusia, tetapi Spassky amat menarek, mempunyai wajah tampan yang tenang, dapat berbahasa Inggeris dengan baik, dan ahli sokan yang gigih. Awda mungkin terkenal kepada-nya sebagai orang Rusia yang dikalahkan oleh Bobby Fischer dalam Kejuaraan Dunia 1973.

Di-sebalek dakwaan-nya yang ia sa-orang bertabiat tenang, Spassky ada-lah sa-orang yang beremosi kompleks. Pada lahir-nya terdapat ironi dan daya penarek. Robert Byrne, grandmaster Amerika Sharikat, menyebut Spassky sa-bagai 'gentleman', yang sebutan itu tentu-lah satu pujian paling tinggi dari sa-orang Anglo-Saxon kepada sa-orang Slav. Walau pun begitu Spassky sering menampakkan dalam sah-sah-nya suatu kualiti sedeh yang mempunyai introspektif mendalam. Sa-bahagian besar hidup-nya di-habiskan seperti kehidupan sa-orang seniman — di-bawah permukaan.

Spassky belajar bermain chator apabila ia berumur lima tahun. Tahun-nya ada-lah 1942, tahun sukar apabila Leningrad, bumi tempat lahir-nya di-kepong oleh tentera Jerman. Dia di-pindahkan ka-kawasan Ural dan di-sana, buat pertama kali-nya, bakal juara dunia itu melihat buah-chator. Dia terutama-nya tertarek dengan buah-chator tihir. Krogius, ahli kajijiwa bangsa Rusia yang menjadi pembantu Spassky samasa bertarong dengan Fischer berkata: "Mungkin fakta kecil ini mempunyai satu mutu simbolik tertentu: gerak tihir mengingatkan sa-seorang tentang stail permainan Spassky sekarang — tepat, jelas dan tegas."

Tatkala berumur 11 tahun, Spassky telah di-sifatkan sa-bagai budak berbakat luar biasa tetapi di-hadapan papan-chator ia sunggoh keras hati dan tidak kebudak-budakan. Krogius yang melawan-nya dalam USSR Junior Championship 1947 telah merasa kagum apabila Spassky, pada ketika itu mempunyai kedudukan baik dalam permainan hujung, menawarkan seri kepada-nya. Krogius bertanya mengapa, dan Spassky menjawab: "Saya sudah pun merancang seri untuk permainan ini apabila saya mempertimbangkan kedudukan 'am dalam pertandingan ini.' Suatu jawapan yang tidak diduga daripada sa-orang budak yang berumur sa-puluh tahun."

Ketika berumur empat belas tahun, Spassky berada di-bawah pengaruh Tolush, sa-orang pemain chemerlang yang suka mengorbankan buah-chator. Dari pemain 'positional' yang ringkai, Spassky mengalami satu revolusi dalam stail permainan-nya. Dia berkata tentang hari2 yang lampau itu: "Saya dapat memahami yang chator mempunyai sa-suatu yang lain di-samping strategi yang baik — serangan, korban, idea2 kreatif."

Jika awda sa-orang pemain permulaan, jangan takut mengalami masa2emberono. Chuba apa sahaja. Alami berdozen-dozen kekalahan. Lebih banyak awda kalah, lebih banyak awda mendapat pengalaman. Tetapi hendaklah di-sedari yang strategi yang teliti memberi awda kedudukan kekuatan yang daripada-nya awda dapat melancarkan serangan2 yang menchemaskan itu. Untuk sementara waktu awda terpaksa berbalak kepada memikirkan tentang strategi.

Spassky menyandang mahkota putera chator sa-belum berumur dua puluh tahun. Tetapi sa-lepas itu di-ikuti oleh satu masa yang tidak gembira. Dalam masa tiga tahun berumartangga dari tahun 1959 hingga 1961 ia berkata: "Ke-kuatan saraf-ku langsung musnah dan tidak ada sa-suatu yang dapat saya lakukan dengan betul". Percheiraian-nya dalam tahun 1961 ada-lah tepat berlaku dengan putus hubungan-nya dengan Tolush, dan ia pun menjemput Igor Bondarevsky sa-bagai pelatich-nya. Sejak tahun itu karier Spassky naik sa-mula. Dia menang ke-

juaraan nasional buat pertama kali-nya. Dia kentifudian-nya berjuang hebat sa-lama enam tahun untuk kejayaan menuju gelaran juara dunia. Akhirnya ia mengalahkan Petrosian yang sa-lapas itu ia memberi pendapat mengenai kekalahan, yang khusus menggambarkan peribadi-nya. "Ada-kah saudara mengakui kemungkinan kalah?" ia di-soal apabila akhirnya ia menjadi juara dunia. "Ya", jawab-nya, "dan saya sedikit pun tidak takut mengenai-nya. Pada umom-nya saya tidak berperasaan gentar, bukan sahaja pada kemungkinan kalah sa-chara individu, malah pada kemungkinan kehila-

ngan kejuaraan. Meletakkan keseluruhan perkara dalam abstrak, saya ingin menegaskan keperchayaan bahawa Juara Dunia pada 'am-nya patut-lah jangan takut akan kekalahan. Dia mesti-lah menghadapi kekalahan2 itu dengan berani dan berjuang sa-panjang masa."

Apa-kah yang dapat kita pelajari daripada Spassky? Sa-perti Emmanuel Lasker, ia menyelideki lawan-nya dengan mendalam, dan tahu kekuatan serta kelemahan-nya. Ini memberikan-nya satu kemudahan untuk menyesuaikan diri-nya kepada sa-tiap jenis permainan. Lawan2-nya kurang beroleh kemajuan apabila melawan-nya kerana mereka ada-lah terikat pada kelemahan2 mereka sendiri. Spassky tahu nadi mana untuk di-tekan demi melumpuhkan mereka. Bobby Fischer pernah berkata mengenai Spassky: "Spassky duduk di-hadapan papan-chator dengan wajah beku samada sah-masa ia sedang melakukan mat atau kena mat." Dia sentiasa

mengekal wajah yang paling tenang. "Sa-benar-nya," kata Spassky, "saya berperasaan gementar dalam permainan, sa-olah2 terdapat satu ledakan sedang berlaku. Tetapi apabila saya melakukan satu kesalahan, saya chuba mengawal diri, bersikap tenang dan menchari jalan yang sa-baik2-nya untuk keluar daripada situasi yang rumit itu. . . Apabila saya betul2 nampak tenang, sa-benar-nya saya ada-lah paling gementar."

Jadi pemain2 handalan pun menderita perasaan gementar. Apabila daalm kesukaran, dan berperasaan tegang, ingat-lah nasehat Nimzowisteh: "Berdiri dan bawa berjalan2 dalam bilek itu. Pergi sa-mula kapapan-chator, dan kendorkan semua otot awda. Bertenang, dan sa-lapas itu baharu-lah mula berfikir." Sebarang orang yang dapat bertahan daripada pukulan saikoloji yang di-kenakan oleh Fischer pada tahun 1973 itu tentu-lah mempunyai kawalan diri yang luar-biasa. Saya teringat akan ucapan C.H.O.D. Alexander mengenai Kejuaraan Dunia: "Kejuaraan Dunia", kata-nya, "ada-lah satu pertarongan gladiator yang jika di-bandingkan dengan pertarongan Joe Frazier dengan Muhammad Ali hanya-lah satu bual ringan antara sa-habab."

Berikut ada-lah permainan di-mana Spassky mengalahkan Fischer daalm Siegen Olympiad tahun 1970. Spassky bermain Putih.

- | | | |
|-----|-----------|----------|
| 1. | B-d4 | Kf3 |
| 2. | B-c4 | B-g6 |
| 3. | K-c3 | B-d5 |
| 4. | Bxb | Kxb |
| 5. | B-e4 | KxK |
| 6. | Bxb | G-g7 |
| 7. | G-e4 | B-c5 |
| 8. | K-e2 | K-c6 |
| 9. | G-c3 | 0-0 |
| 10. | 0-0 | M-c7 |
| 11. | T-c1 | T-d8 |
| 12. | B-h3 | B-b6 |
| 13. | B-f4 | B-e6 |
| 14. | M-e1 | K-a5 |
| 15. | G-d3 | B-f5 |
| 16. | B-g4! | Bxb(e4) |
| 17. | Gxb | G-b7 |
| 18. | K-g3 | K-c4 |
| 19. | GxG | MxG |
| 20. | G-f2 | M-c6 |
| 21. | M-e2 | Bxb |
| 22. | Bxb | B-b5 |
| 23. | K-e4! | Gxb |
| 24. | K-g5 | GxG asah |
| 25. | TxG | T-d6 |
| 26. | T-e1 | M-b6 |
| 27. | K-e4! | T-d4 |
| 28. | K-f6 asah | R-h8 |
| 29. | Mxb! | |

Kebanyakan pengulas berpendapat yang gerak ini memeranjatkan Fischer kerana sekurang 29. . . T-d1 nampak memperolehi satu buah-chator. Sa-benar-nya Spassky bersedia dengan balasan yang baik iaitu M-f7, mengancam Mxb mat!

- | | | |
|-----|-----------|-----------------|
| 29. | | T-d6 |
| 30. | M-e4 | T-f8(?) |
| 31. | B-g5 | T-d2 |
| 32. | T(e1)-f1 | M-c7 |
| 33. | TxT! | KxT |
| 34. | M-d4! | T-d8 |
| 35. | K-d5 aras | R-g8 |
| 36. | T-f2! | K-c4 |
| 37. | T-e2 | T-d6 |
| 38. | T-e8 asah | R-f7 |
| 39. | T-f8 asah | Menyerah kalah. |

Hitam akhir-nya hilang Menteri.



HURAIAN MASA'ALAH 31

Gerak permulaan yang bijak 7. G-d2! menyediakan petak g5 untuk Kuda. Jika 1. . . B-b4 kemudian 2. G(d5)xB! sa-belum memburu Raja. 2. . . RxG; dan 3. M-b3 dan Hitam menyerah kalah kerana ia melihat 3. . . R-g6; 4. K-h4 asah, R-h5; 5. M-f3 asah, RxK; 6. R-h2 dan 7. B-g3 mat. Jika 1. . . G-b4; 2. Gxb asah dan 3. M-b3; dan jika 1. . . M-a4; 2. G-b3, Mxb(e4); 3. Gxb asah, RxG; 4. K-g5 asah yang juga tidak ada harapan untuk Hitam.



KELIHATAN Juara Chator Brunei, Awang Stewart Wavell sedang menghadapi sa-bahagian dari 10 orang pemain chator Sekolah Ingeris Sufri Bolkiah Tutong yang menentang-nya dalam satu perlawanan chator sa-chara persahabatan yang diadakan minggu lalu. Dua dari pemain tersebut telah berjaya mengalahkan juara chator tersebut.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei, Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri, putera dan puteri2 Baginda; DYTM Paduka Seri Begawan Sultan; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir; YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiyah dan lain2 Kerabat Diraja telah berangkat berchemarduli menyaksikan Perarakan Tanglong berjalan kaki pada malam Isnin yang lalu (gambar atas).

Senarai pengorniaian Bintang2 dan Pingat2

Dari muka 2

Bakar bin Pg Ghani, Sgt 490 Mahmud bin Mohd Daud, Sgt 414 Metussin bin Puteh.
Sgt 213 Idris bin Moham-med, Sgt 343 Bakry bin Mat Serudin, Sgt 102 Nudin bin Mumin, Sgt 231 Mohd Janah bin Jamuddin, Sgt 119 Ahmad Zaini bin Wahab, Sgt 453 Abd Samad bin Awg Sidin, Sgt 281 Tujoh bin Antin, Sgt 115 Mohd Tahir bin Tarip, Sgt 194 Bungsu bin Salleh, Sgt 50 Hong Ching Onn, Sgt 250 Moham-mad bin Nasir.
Cpl 303 Marup bin Bunchu, Cpl 108 Maidin bin Tunjang, Cpl 224 Abd Rahman bin Ahad, Cpl 195 Besar bin Abd Lamudin, Cpl 413 Bakar bin Hj Tengah, Cpl 367 Kamarul-zaman bin Hj Md Said, Cpl 174 Sipitang bin Suhaili, Cpl 208 Md Yusoff bin Tinggal, Cpl Matassan bin Burut, Awg Hussin bin Hassan.

PINGAT HASSANAL BOLKIAH SULTAN PANGKAT PERTAMA P.H.B.S. (I)

Major A.S. Carder, YDM Pehin Sangamara Askar Diraja Major H O P Hanbury, Dayang2 Di-Raja, Datin Paduka Seri Laila Jasa Olga Coates, Brigadier Dato Seri Pahlawan Norman Roberts.

PINGAT BAKTI LAILA IKHLAS P.B.L.I.

S/Sgt Momin bin Ibrahim, PINGAT JASA KEBAKTIAN P.J.K.

Major Abd Aziz bin Abdul-lah, S/Sgt Hosaini bin Moham-mad, S/Sgt Rapaie bin Dollah, Sgt Bakar bin Bakar, Sgt Ak Suhaili bin Pengiran Kahar, Col Dato Seri Paduka J.G. Moran, WO I D.H. Merriner, WO I T.A.R. Wright, WO I Pengiran Ahmad bin Pengiran Munggu.

Sgt Ramli bin Haji Kahar, Dayang Normah bte Hj Abd Hamid, EX PC 786 Kopli bin Taha (Allahyarham), PC 43 Hidup bin Hj Karim, Mohd Salleh bin Abd Momin, Awg Yaakub bin Ahmad, Awang Abdul Aziz bin Mohammad, Awang Mohd Ali bin Bakar, Awang Ahmad bin Bidin, Awg Zaidi bin Daud, Awang Mohd Yusof bin Haji Metussin.

PINGAT INDAH KERJA BAKI P.I.K.B.

WO I Harun bin Ajis, S/ Sgt Chucho @ Abd Karim bin Haji Ibrahim, Sgt Dullah bin Sadong, Sgt Hashim bin Hasan, Sgt Ibrahim bin Tahir, Sgt Omar bin Mustapha, Sgt Mohd Sazakir bin Harun, Sgt Suboh bin Merali, Sgt Tasrif bin Seryati @ Serjadi, Sgt Yusof bin Yunos, Cpl Ahmad bin Nayan, Cpl Ismail bin Mo-hammad, Cpl Mohd Jaafar bin Haji Sulong, Soldier Jamin bin Rajang, Abdul Rahman bin Haji Abdul Karim, Haji Tim-bang bin Tarsil.

S/Sgt Md Yusof bin Metas-san, Sgt Antin bin Md Zain, Sgt Abdul Hamid bin Jambol, Sgt Musa bin Sapong, Cpl Halim bin Haji Othman, Cpl Abdul Karim bin Abdullah, Cpl Rosmi bin Tahir, Cpl Seeichat bin Tinggi, Awang Mohammad Sa'at bin Abdul Rashid, S/Sgt Kalong bin Selamat, S/Sgt Razak bin Lamit, Sgt Jumat bin Ali, Sgt Mohammad bin Aliuddin, Cpl Wan Raduan bin Wan Mo-hamed, Cpl Mohd Salleh bin Anai, Soldier Abd Karim bin Mohd Daud, Soldier Moham-mad bin Abang, Awang Umar bin Bakar, Awang Mohd Janai bin Abd Rahman.

PINGAT KERJA LAMA PULIS

Yang Amat Mulia Pengiran Putera Negara Pengiran Omar bin Pengiran Datu Penghulu Pengiran Haji Apang, DSP Mohammad bin Yusoff, Senior Inspector Abdul Ghani bin Muhid, Inspector Mohamed Ali bin Omar, Sarjan Mejar 252 Hussin bin Ahmad, Sarjan Mejar 351 Abd Karim bin Udin, S/Sgt 10 Md Yusoff bin Haji Ali Ahmad, S/Sgt 109 Abdul Rahman bin Kassim, S/Sgt 159 Mohammad Posen bin Yan, S/Sgt 213 Idris bin Moham-mad, S/Sgt 230 Aziz bin Ma-jait, S/Sgt 231 Md Janah bin Jamuddin, S/Sgt 241 Abdul Wahab bin Metali, S/Sgt 250 Mohammad bin Nasir, S/Sgt 255 Abdullah bin Saham, S/Sgt 343 Bakri bin Mat Serudin, S/Sgt 371 Jele Anak Jimbun, S/Sgt 375 Mahlin bin Haji Mahmud, S/Sgt 395 Abdullah bin Alludin, S/Sgt 401 Edward anak Surai.

S/Sgt 408 Hamid bin Karim, S/Sgt 410 Abdul Rahman bin Chuchu, S/Sgt 412 Pengiran Ibrahim bin Pg Abas, Sgt 107 Ja'afaruddin bin Ja'afar, Sgt 119 Ahmad Zaini bin Wahab, Sgt 178 Abdul Rahman bin Ibrahim, Sgt 186 Mohamad bin Metali, Sgt 194 Bungsu bin Salleh, Sgt 210 Jack Keasberry, Sgt 232 Bungsu bin Ibrahim, Sgt 251 Sulong bin H Duran-man, Sgt 256 Sulaiman bin Rais, Sgt 276 Hussin bin Ismail, Sgt 277 Ahad bin Tudin, Sgt 278 Mohammad bin Salleh, Sgt 281 Tujoh bin Antin, Sgt 285 Ak Ahmad bin Pg Sulai-man, Sgt 292 Mohammad bin Yahya, Sgt 318 Idris bin Isa, Sgt 322 Mohamad bin Salam.

Sgt 328 Omar bin Khatam, Sgt 325 Alias bin Ibrahim, Sgt 326 Suhaili bin Awang Besar, Sgt 350 Abdullah bin Karim, Sgt 352 Abdullah bin Sanip, Sgt 374 Pasan anak Mayu, Sgt 388 Md Ali bin Nayan, Sgt 396 Abas bin Mohamad, Sgt 413 Bakar bin Haji Tengah, Sgt 436 Pg Bakar bin Pg Me-tussin, Sgt 347 Abdul Salam bin Taim, Sgt 353 Musa bin Katua Siput, Sgt 385 Awang Besar bin Selamat, Sgt 390

Aron Filis bin Bounio, Sgt 415 Anang bin Bangkol, Sgt 422 Pg Jaluddin bin Pg Tajuddin, Sgt 423 Sabtu bin Md Zain, Cpl 15 Rais bin Muara, Cpl 24 Ab-dullah bin Haji Sabli, Cpl 43 Hidup bin Karim.

Cpl 46 Amat bin Matussin, Cpl 66 Abdul Rahman bin Mangol, Cpl 74 Aji bin Nasir, Cpl 111 Besar bin Salleh, Cpl 174 Sipiang bin Suhaili, Cpl 176 Kipli bin Mumin, Cpl 181 Metassan bin Burut, Cpl 183 Jumat bin Daud, 189 Aking anak Balang, Cpl 197 Linggang bin Tinggi, Cpl 200 Blansai anak Onyan, Cpl 208 Md Yus-suf bin Tinggal, Cpl 209 Umar anak Langkan, Cpl 220 Mohd Dali bin Lamid, Cpl 223 Ghani bin Mantil, Cpl 253 Sabar bin Suradin, Cpl 265 Tinggal bin Tawali, Cpl 272 Kamis bin Misir, Cpl 273 Tumas bin Aji, Cpl 279 Hussin bin Ludin.

Cpl 280 Daud bin Naim, Cpl 289 Saban bin Haji Jumaat, Cpl 293 Amin bin Kaloi, Cpl 297 Abdullah bin Nudin, Cpl 298 Ibrahim bin Bakar, Cpl 310 Riduan bin Sirat, Cpl 315 Su-bli bin Hitam, Cpl 316 Has-san bin Ahmad, Cpl 331-Md Diah bin Ibrahim, Cpl 332 Abas bin Bahar, Cpl 334 Ada-nani bin Haji Basir, Cpl 336 Ak Md Tahir bin Pg Haji Is-mail, Cpl 337 Omar bin Jalu-din, Cpl 338 Md Yusoff bin Parun, Cpl 341 Abd Samad bin Omar, Cpl 344 Hamid bin Ka-rim, Cpl 363 Momin bin Nor-din, Cpl 370 Md Zahari bin Md Zain, Cpl 379 Ibrahim bin Mokti, Cpl 400 Bujang bin Dol.

Cpl 416 Mohammad bin Su-laiman, Cpl 420 Timin bin Jaludin, Cpl 432 Md Yusof bin Abd Lakim, Cpl 434 Umar bin Haji Abdul Rahman, P.C. 100 Nyangau anak Empai, P.C. 171 Md Said bin Yasin, P.C. 257 Lagan anak Ayoh, P.C. 263 Adam bin Salamet, P.C. 308 Mohamad bin Bakar.

PINGAT KERJA LAMA

Jabatan Kenderaan Darat

Awang Abidin bin Abdul Rashid.

Jabatan Setia Usaha Kerajaan

Dayang Hajjah Sino binte Haji Umar, Dayang Pauline Liew Fung Yin, Awang Apang bin Haji Abdul Ghani.

Bahagian Penerangan Jabatan Setia Usaha Kerajaan

Awang Haji Ahmad bin Arshad, Awang Ahmad bin Haji Metassan, Awang Bichu bin Ariff, Awang Badul bin Ahmad, Awang Suhailee bin Orang Kaya Jaya Putera Haji Talip, Awang Johari bin Haji Tengah, Pengiran Mohd Salleh bin Pg Mohammed, Awang Abidin bin Mohd Zain.

Bahagian Sukatan dan Timbangan Jabatan Setia Usaha Kerajaan

Awang Zainin bin Ahmad, Awang Masri bin Ja'afar, Awang Osman bin Kahar.

Jabatan Kenadziran

Awang Haji Mohsin bin Pg

Damit, Awang Haji Shahbudin bin Saleh, Awang Haji Mu-hammad bin Jaafar, Awang Haji Mohd Taha bin Abdul Rahman, Awang Haji Abdullah bin Pehin Datu Panglima Haji Abu Bakar, Awang Haji Sabtu bin Muhammad, Awang Abu Bakar bin Md Salleh, Awang Roderick Yong Yin Fatt.

Jabatan Pos

Awang Metassan bin Haji Metussin, Awang Then Chung Seng, Malai Haji Othman bin Malai Haji Damit, Awang Wong Chin Chew, Pengiran Ibrahim bin Pengiran Moham-mad, Awang Mohd Tarif bin Mohd Yusof, Awang Emran bin Haji Hashim, Awang Ismail bin Mohammad.

Jabatan Bomba

Pengiran Daud bin Pen-giran Haji Tengah, Awang Yaakob bin Haji Mohd Yusoff, Awang Daud bin Haji Shawal, Awang Abdul Rashid bin Hus-sin, Awang Yusoff bin Daud, Awang Abdullah Sani bin Abu Bakar, Awang Umar bin Bakar, Awang Mohd Janai bin Abdul Rahman.

Jabatan Penerbangan Awam

Awang Abdul Rahman bin Mohd Tahir.

Jabatan Pelabohan

Awang Ibrahim bin Mohd Yusof, Awang Mak Chin Soo, Pengiran Abdul Nizam bin Pen-giran Haji Mohd Yusoff, Pen-giran Haji Yuni ibni Almar-hum Pengiran Temenggong Sa-hibol Bahar Pengiran Haji Mo-hamed, Pengiran Haji Mohidi bin Pengiran Haji Omar, Pengi-ran Aliuddin bin Pengiran Ren-dah, Awang Haji Damit bin Piut, Awang Ali Hussin bin Salleh.

Awang Abdul Hamid bin Kadir, Awang Tahir bin Abdul Rahman, Awang Tengah bin Tahir, Awang Jailani bin Md Noor, Awang Abdul Halim bin Umar, Awang Abdullah bin Kalong Awang Sulaiman bin Haji Awang Enchi, Awang S. Jeevartnam, Awang Yee Chao Lin, Awang William Shim Nyuk Shau, Awang Kok Kun Nam.

Jabatan Kastam dan Eksais

Awang Md Hassan bin Pehin Orang Kaya Pekerma Setia Dato Paduka Haji Hashim, Awang Teo Ah Hoon, Awang Andrew Lai Eng Soon, Awang Nordin bin Yusoff, Awang Johnny Ang, Awang Haji Ra-shid bin Haji Kahan, Dayang Mariam binte Abdullah, Awang Ibrahim bin Momin, Awang Dahlan bin Ahmad.

Jabatan Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan

Pengiran Haji Wahab bin Pengiran Merali, Awang John W. H. Cardoza, Awang Yahya bin Mohd Yusof, Awang Mohd Said bin Othman, Pengiran Ja-ludin bin Pengiran Haji Mo-hammad, Awang Chuchu bin Haji Serudin.

Jabatan Kehakiman

Awang Lo Ket Vui.

Sembah keshukoran YAB Menteri Besar

Dari muka 4

ini menyandang apa jua tugas dan tanggung-jawab yang berpatutan yang se-mesti-nya di-ambil alih oleh raayat Kebawah Duli Tuan Patek sendiri ia-itu menurut keupayaan dari sa-tu masa ka-satu masa.

Dalam bidang pertanian, alhamdulillah, usaha2 pada membiakkan binatang2 ter-nakal seperti ayam dan lembu telah mula dapat di-saksikan kejayaan-nya yang awal ia-itu merupakan an-tara usaha pehak swasta. Sa-bagai usaha pada men-jamin keperluan makanan asas bagi Negeri ini, Kera-jaan Kebawah Duli Tuan Patek sendiri pada tahun ini telah bertawakkal ka-pada Allah Subhanahu Wata'-ala untuk melancarkan penanaman padi sechara besar-besaran yang mana hasil awal penanaman itu nampak-nya besar kemung-kinan akan mendapat ke-jayaan. Mudah-mudahan lunas yang baik ini akan berkecambah pada mem-bawa ka-arrah kejayaan da kemajuan yang lebeh luas pada menyampaikan hajat yang terchita.

Menyentuh tentang ke-majuan sekim bantuan ke-wangan dan pimpinan ba-projek kecil dan sederhana, alhamdulillah, sambutan dari raayat Kebawah Duli Tuan Patek yang berkena-an sunggoh menggalakkan dan telah banyak mem-bawa kebajikan kepada mereka yang bersungguh-sunggoh menyertai-nya. Insha Allah, dan dengan berkat daulat Kebawah Duli Tuan Patek ranchangan ini seterusnya akan dapat menyebabkan timbul-nya ahli2 perniaga-an yang berkelibar di-ka-

Dari muka 4

Ampun beribu ampun, raayat dan penduduk negeri ini me-rasa bertuah dan bersukor ka-hadhrat Allah kerana dapat bernaong dan bertedoh di-bawah pimpinan Kebawah Duli Paduka Kekanda dan Kerajaan Paduka Kekanda yang senan-tiasa mengambil berat akan kepentingan hidup mereka yang aman damai, makmor dan ber-satu-padu di-bawah panji2 Negeri Brunei Darussalam.

Akhirlah kalam patek bagi pehak Wazir2, Cheteria2, Kera-bat2 Diraja dan Manteri2 sekalian menyembahkan sa-kali lagi taat setia yang tidak ber-belah bahagi dan berdo'a ka-hadhrat Allah s.w.t. semoga di-lanjutkan usia Kebawah Duli Paduka Kekanda DYMM Pa-duka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Sir Mudda Hasan-al Bolkiyah Mu'izzaddin Waddaulah kekal-karal memere-ntah di-atas takhta singgah-sana Kerajaan Negeri Brunei Darussalam dan begitu juga patek berdo'a ka-hadhrat Allah s.w.t. mudah2an di-lanjutkan usia Kebawah Duli Paduka Kekanda DYMM Paduka Seri Baginda Raja Isteri, serta Ke-bawah Duli Paduka Ayahanda DYTM Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Wad-din dan Kebawah Duli Paduka Bonda DYTM Paduka Seri Suri Begawan Raja serta Kerabat2 Diraja sekalian.

Amin ya Rabbil Alamin.

langan raayat Kebawah Duli Tuan Patek yang ber-berkaitan pada menekmati kemakmoran negara yang telah di-korniakan oleh Allah Subhanahu Wata'ala itu.

Ampun beribu ampun, ber-aiah kepada istiadat2 Diraja, alhamdulillah, seluruh raayat dan penduduk Negeri ini telah bersukor dan banyak2 men-junjung kaseh ka-hadapan maj-lis Kebawah Duli Tuan Patek dan Keluarga Diraja kerana telah dapat menyaksikan serta berkesempatan untuk mera'ikan Perkahwinan Diraja di-antara Paduka Adinda Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Nasibah de-ngan Yang Mulia Pengiran Anak Kamarulzaman bin Pen-giran Pekerma Setia Diraja Sahibul Bandar Pengiran Haji Ali. Patek dan seluruh raayat serta penduduk Negeri ini berdo'a mudah-mudahan Pen-gantin Diraja ini sentiasa men-dapat kebahagiaan.

Dalam masa ketelakangan 12 bulan ini jua, alhamdulillah, seluruh raayat dan penduduk Negeri ini sekali lagi bersukor atas kornia Allah Subhanahu Wata'ala seorang puteri kepada Paduka Adinda Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Rakiah yang mana abis patek sekalian ber-do'a mudah-mudahan bertam-bah dengan lebeh ramai lagi chunda2 kepada Paduka Ayah-anda dan Paduka Bonda pada memanjangkan zuriat yang saleh.

Seesai dengan hasrat pada menuju ka-arrah kemerdekaan penoh lagi berdaulat bagi Ne-geri Brunei Darussalam yang terchinta ini, dalam jangka waktu 12 bulan ini Negeri Bru-nei telah menerima pelawat2 kenamaan yang terdiri dari Konsul2, atau Wakil2 Kerajaan asing yang sentiasa berhajat untuk menambah muhibbah dan silatur-rahim; dasar yang mana Kerajaan Kebawah Duli Tuan Patek sangat2 mengam-alikan-nya. Keberangkatan Ke-bawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Pahang dan Permaisuri Bagin-da, walau pun bukan sechara rasmi yang mana Kebawah Duli Yang Maha Mulia itu sekarang ada-lah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Ba-ginda Yang Di-Pertuan Agong Malaysia, telah menggembira-kan seluruh raayat dan pendu-dok Negeri ini. Keberangkatan Baginda itu telah meninggalkan kesan yang baik dan peristiaan untuk masa2 yang akan datang Lawatan Yang Amat Berhor-mat Perdana Menteri Lee Kuan Yew dari Singapura dan Men-teri2-nya, Yang Amat Berhor-mat Perdana Menteri Dato Hussein Onn dan Menteri Luar Malaysia ada-lah satu2 sejarah bagi Negeri Brunei pada me-nandakan sa-bagai satu ingatan muhibbah serta kemersaan ji-ran2 tetangga yang mana Kera-jaan Kebawah Duli Tuan Patek di-bawah pimpinan bijaksana Kebawah Duli Tuan Patek sendiri sentiasa mengam-alikan-nya.

Sekian-lah yang patek dapat sembahkan dan sekali lagi patek bagi pehak raayat dan penduduk Negeri dari seluruh pelusok tanah ayer menyem-bahkan keshukoran dan tahniah yang setinggi2-nya atas hari Puja Usia Ulang Tahun Yang Ke-33 Kebawah Duli Tuan Patek. Allah selamatkan Kebawah Duli Tuan Patek, Kerabat2 Diraja, raayat dan Negara Brunei Darussalam serta segala isi di-dalam-nya.

Wasallallahu 'ala saidina Muhammad, wa'ala alihi wasabihi ajma'in, walhamduli-lilahi rabbil 'alamin.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENOLONG PEGAWAI PENYELARAS

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Penolong Pegawai Penyelaras di-Jabatan Pelajaran Bahagian Majlis Pelajaran, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah lulus sa-bagai Guru, Ipeasan Maktab yang di-akui dan mempunyai pengalaman mengajar sekurang2-nya 5 tahun sama ada di-Bahagian Rendah/Menengah.
- Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Sijil Tinggi Pelajaran/Higher School Certificate atau sekurang2-nya lulus 5 G.C.E. 'O' Level dan boleh berbahasa Melayu dan Inggeris de-

- ngan baik.
- Mengetahui selok belok pelajaran dan sistem pengajaran di-negeri ini.
- Atau telah mempunyai pengalaman bekerja di-bahagian Majlis Pelajaran tertaalok kepada kelulusan para (b).

Gaji:

Dalam sukatan gaji C.2-3 EB. 4 — \$1071-1109-1148-1186-1224-1275 - 1326 - 1377 - 1428 - 1479-1530-1581-1632-1683/EB/1734-1785-1836-1887-1938. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 permohonan ini satu

Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 18hb Ogos, 1979.

(E/703/79 — Bil: 122/1979)

Di-Jabatan Pelajaran, Brunei

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang berkecayaan untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Pelajaran, Brunei.

1. PEGAWAI PERPUSTAKAAN KANAN:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah mempunyai kelulusan yang di-akui dalam bidang perpustakaan;
- ATAU
- Mempunyai kelulusan lima Peringkat 'O' dalam peperiksaan Sijil 'Am Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya dan berpengalaman dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya dua tahun;
- ATAU
- Mempunyai kelulusan tiga Peringkat 'O' dalam peperiksaan Sijil 'Am Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya dan berpengalaman dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya dua tahun;

TENDER NOTICE

ELECTRICAL INSTALLATION OF PROPOSED LECTURE THEATRE/CINEMA, BERAKAS CAMP

TENDERS will be received by the Chairman of Board Tenders Board from registered Electrical Contractors Class 'A' only up to 12.00 noon, 7th August 1979 for:—

ELECTRICAL INSTALLATION OF PROPOSED LECTURE THEATRE/CINEMA, BERAKAS CAMP.

Tender document can be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Room 15, Hong Kong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan during normal office hours on payment of a Tender Deposit of \$500.00 which will be refundable to all unsuccessful tenderer upon the receipt of a bonafide tender and the return of all documents and drawings.

Tender must be submitted on the Tender Form provided and must reach the office of the Chairman, Brunei Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon, 7th August 1979. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tenders shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:—"Tender for Electrical Installation of Proposed Lecture Theatre/Cinema, Berakas Camp."

The Government of Brunei is not bound to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, Brunei, at the office of State Financial Officer, Ground Floor of the Government Offices, Brunei, up to 400 p.m. on 26th July 1979 for the supply of 5 units of motor cycles CIF Brunei with the following specifications:

- Type 100 cc, petrol, with spare parts available in Brunei.
- Painted in Post Office red.
- To be fitted with 2 plastic or leather bags for mail beside the rear wheel with the word "POST"

Painted in white letterings.

2. Tenders must be placed in plain sealed envelopes and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer.

3. The envelope must be addressed to the Chairman, Tenders Board at the address shown above. Envelopes are to be marked "Tender For Postal Motor Cycle".

4. Tenders received after the date and time specified above will be rejected.

5. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

SA-BAGAI PEMBANTU TEKNIK DI-JABATAN UKOR

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Pembantu Teknik di-Jabatan Ukor, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Calon2 mesti-lah tamat Tingkatan V mempunyai sijil "Basic Land Surveying" yang di-kuilahkan oleh Pusat Latihan Teknikal Brunei.

pekerjaan Sijil 'Am Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya dan berpengalaman dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya selama lima tahun;

- ATAU
- Pemohon2 yang tidak mempunyai kelayakan yang di-sebutkan dalam (a), (b) atau (c), tetapi mempunyai pengalaman yang luas dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya lapan tahun dan pernah mengikuti sesuatu kursus dalam bidang perpustakaan akan di-anggap satu kelayakan untuk di-perhatikan.
- Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai kelulusan Peringkat 'O' dalam peperiksaan Sijil 'Am Pelajaran bagi dua bahasa (termasuk Bahasa Melayu).

Gaji:

Dalam sukatan gaji C.1-2 EB.3 — \$944-982 - 1033 - 1071 - 1109-1148 - 1186 - 1224 - 1275 - 1326 - 1377 - 1428 / EB/ 1479-1530-1581-1632-1683. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

2. PEGAWAI PERPUSTAKAAN KANAN:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Lulus lima mata-pelajaran Peringkat Biasa dalam Sijil 'Am Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya; dan
- Mempunyai pengalaman dalam kerja2 perpustakaan; ATAU
- Lulus tiga mata-pelajaran Peringkat Biasa dalam Sijil 'Am Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya; dan
- Mempunyai pengalaman dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya selama satu tahun; ATAU
- Lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya dan berpengalaman dalam kerja2 perpustakaan sekurang2-nya selama 5 tahun dan pernah mengikuti sesuatu kursus dalam bidang perpustakaan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D.3 EB.4-5 — \$625-657-689 - 720 - 752-784 / EB/ 854-880-905-931-956 - 982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 14hb Ogos, 1979.

(E/651/79 — Bil: 120/1979)

Tugas2:

Tugas2 jawatan ini ada-lah untuk mengendalikan sebarang kerja2 ukor, termasuk-lah kerja2 luar dan kerja2 pejabat, yang akan di-tetapkan oleh Juru Ukor Agong termasuk-lah bekerja di-mana2 tempat di-dalam Negeri.

Dalam sukatan gaji D.1-2 EB.3-4-5 — \$370-383-395-408-421-434 - 446-465-485-504-523-542 - 561 / EB/ 625-657-689-720-752-784-854-880-905-931-956 - 982 - 1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang ber-

khidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 13hb Ogos, 1979.

(E/1320/78 — Bil: 117/1979)

Sa-bagai Penolong Pengawas Pakaian dan Solek

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sebagai Penolong Pengawas Pakaian dan Solek di-Radio Talivishen, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman professional yang berkaitan sekurang2-nya selama sa-tahun serta mempunyai diploma dari institusi latihan yang di-iktiraf.

Gaji:

Dalam sukatan gaji D.3 EB.4-5 — \$625-657-689-720 - 752-784 / EB/ 854-880-905-931-956 - 982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan

pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 15hb Ogos, 1979.

(E/471/76 — Bil: 121/1979)

Sa-bagai Nelayan Di-Jabatan Perikanan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Nelayan di-Jabatan Perikanan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Pemohon2 mesti-lah sebaik2-nya berumur di-bawah 40 tahun dan hendak-lah mempunyai pengalaman menangkap ikan dan ilmu pelayaran di-dalam Kapal Penyelidikan dan Latihan. Pemohon2 mesti-lah juga mempunyai kemahiran yang kuat untuk belajar chara2 menggunakan perkakas dan teknik2 menangkap ikan yang moden.

Tugas2:

Berkerja dalam Kapal Penyelidikan dan Latihan K/P Lumba-Lumba sebagai nelayan dan menjalankan tugas2 sebagaimana yang di-arahkan oleh Ketua Kapal tersebut. Salah satu dari jawatan tersebut akan di-penohi oleh

sa-orang Tukang Masak/Nelayan yang akan bertanggung-jawab untuk memasak apabila kapal tersebut belayar di-laut. Semasa kapal tersebut tidak belayar, nelayan2 tersebut akan di-tugaskan memperbaiki pukut2 dan menjalankan lain2 tugas yang bersangkut paut dengan perjalanan kapal tersebut sebagaimana yang di-arahkan.

Gaji:

Dalam sukatan gaji E.1-2-3 EB.4 — \$357-370-383-395-408-421-434-446-459-472-485 - 497 - 510-523 / EB/ 536-548-561-574-587-599.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 21hb Ogos, 1979.

(E/1792/77 — Bil: 125/1979)

DALAM MAHKAMAH TINGGI NEGERI BRUNEI DI-BANDAR SERI BEGAWAN

DALAM MUFLIS BIL. 3 TAHUN 1979

Berkenaan Dengan:

TANG POU HIENG
No. 5, Ground Floor,
Cathay Building,
Jalan Kianggeh,
Bandar Seri Begawan,
BRUNEI

Pemohon:

SHAK TSHIN FAH @ BERNARD SHAK
407 Bangunan Guru-Guru Melayu
Jalan Kianggeh,
Bandar Seri Begawan,
BRUNEI

Judgment Debtor
Judgment Creditor
PEMBERITAHUAN MENERIMA PERENTAH
Menerima Perintah di-buat pada : 19hb. Jun, 1979.

Tarikh dan Tempat

Perbicaraan Pertama : Akan di-beritahu kelak.
Tarikh Pemereksaan Awam : Akan di-beritahu kelak.
Tarikh Hukuman (jika ada) :
Perhatian : Semua perkara2 hutang yang akan di-bayar kepada harta mesti-lah di-bayar kepada saya.
Bertarikh hari ini 30hb. Jun, 1979.

Charlie Foo
Pegawai Pencrima
Mahkamah Tinggi
Negeri Brunei.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI JURUTRENGKAS MELAYU

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkecayaan untuk memenohi jawatan2 kosong sebagai Jurutrenkas Melayu di-Jabatan Pelajaran bagi bertugas dalam Majlis Pelajaran.

Kelayakan2 dan Pengalaman :
a) Pemohon2 mesti-lah lulus sa-kurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya.

b) Lulus Trengkas dan Menaip Peringkat Tertinggi.
c) Mereka yang mempunyai kelulusan pelajaran yang terendah dari (a) tetapi mempunyai pengalaman2 yang luas dalam kerja Trengkas dan Menaip sa-kurang2-nya 3 tahun atau lebih akan di-angap sa-bagai suatu kelayakan untuk di-pertimbangan.
d) Pengalaman bekerja dalam urusan2 "Sulit" akan di-sifatkan sa-bagai suatu kelebihan.

Dalam sukatan gaji D.3 EB.4-5 — \$625-657-689-720-752-784 / EB / 854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 16hb Ogos, 1979.
(E/446/59 — Bil: 124/1979)

Di-Askar Melayu Diraja Brunei

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri daripada raayat DYMM Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikur di-Askar Melayu Diraja Brunei.
1. PENGAWAS BAR :

Kelayakan2 dan Pengalaman :
Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 35 tahun dan sekurang2-nya berada di-dalam Tingkatan II Inggeris atau yang sebanding dengan-nya. Chalon2 yang berpengalaman akan di-beri keutamaan.

Dalam sukatan gaji E.1-2-3 EB.4 — \$357-370-383-395-408-421-434-446-459-472-485-497-510-523 / EB / 536-548-561-574.

587-599. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

2. PENYAMBUK MESS :

Kelayakan2 dan Pengalaman :
Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 35 tahun dan sekurang2-nya berada di-dalam Tingkatan I Inggeris atau yang sebanding dengan-nya. Chalon2 yang berpengalaman akan di-beri keutamaan.

Dalam sukatan gaji F.3-4 EB.5 — \$357-363-370-376-383-389-395-402-408 / EB / 414-427-440. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

3. PELAYAN MESS :

Kelayakan2 dan Pengalaman :
Pemohon2 mesti-lah berumur antara 18 hingga 35 tahun dan sekurang2-nya berada di-dalam Tingkatan I Inggeris atau yang sebanding dengan-nya. Chalon2 yang berpengalaman akan di-beri keutamaan.

Dalam sukatan gaji F.1-2-3 EB.4 — \$306-312-319-325-332-338-344-351-357-363-370-376-383 / EB / 389-395-402-408. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 11hb Ogos, 1979.
(E/536/79 — Bil: 118/1979)

TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 4.00 p.m. on Tuesday 31st July, 1979 for the supply of the following mail bags:—

- 1000 air mail letter bags with 'D' rings, in nylon blue cloth marked in white "air registered post, Brunei 1979" size 23" x 14 1/2".
- 1000 air mail letter bags with 'D' rings, in nylon blue cloth marked in white "air registered post, Brunei 1979" size 28" x 18 1/2".

2. Tenders with cloth specimen must be submitted in plain sealed envelope with no indication of the name and address of the tenderer and should be addressed to:—

The Chairman,
Tenders Board,
Government Offices,
Brunei

clearly marked "Tender for mail bags."

3. The date of delivery of these items and the CIF price Brunei of each should be clearly indicated.

4. Specimen mail bags described in this Tender Notice are available for examination on application to the General Post Office Brunei during normal office hours.

5. Tenders received after the time and specified above will not be considered.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

SA-BAGAI PEMANDU TINGKAT I DI-JABATAN KASTAM

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Pemandu Tingkat I di-Jabatan Kastam, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :
a) Memegang lesen memandu kelas 3 dan 5.
b) Umur tidak kurang dari 21 tahun.
c) Boleh memperbaiki kerosakan kecil.

KENYATAAN TAWARAN KANTIN MAKTAB PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN JABATAN HAL EHWAL UGAMA

PEMBORONG2 Tempatan ada-lah di-pelawa untuk menguruskan perkhidmatan kantin Maktab yang tersebut di-atas k2 dalam tempoh 2 tahun mulai dari tarikh yang akan ditetapkan kemudian.

2. Tawaran hendak-lah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei di-alamat Pejabat Kewangan Negara, Brunei tidak lewat pada 24hb Julai, 1979 hari Selasa jam 12.00 tengah hari.

3. Semua tawaran hendak-lah di-hantar dengan sampul surat tertutup dengan menulis sampul surat itu "TAWARAN KANTIN MAKTAB PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN, JABATAN HAL EHWAL UGAMA".

4. Wang pendahuluan mengenai perkara ini hendak-lah di-bayar sa-banyak \$50.00 ka-Bahagian Kewangan Jabatan Hal Ehwat Ugama, Bandar Seri Begawan Tingkat Pertama pada bila2 masa waktu bekerja biasa hingga 23hb Julai, 1979 jam 3.00 petang.

5. Jika Pemborong2 ingin mendapatkan penerangan yang lebih lanjut mengenai dengan sharat2 tawaran tersebut dan sa-umpama-nya, maka Pengetua Maktab yang berkenaan di-Batu 1 1/2, Jalan Tutong boleh-lah di-hubungi.

6. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran yang paling murah atau sa-umpama-nya.

TENDER NOTICE

1. TENDERS will be received from Class B Contractor's by the Chairman of the Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei up to noon Tuesday 7th August 1979 for:—

MINOR ALTERATIONS TO THE EXISTING GUARD ACCOMMODATION AT THE ISTANA DARUL HANA.

2. Tenders received after this date will be rejected.

3. Tenders are to be placed in a plain sealed envelope. There must be no indication on the cover of the name of the Tenderer.

4. The cover must be addressed to the Chairman of the Tenders Board and endorsed as follows:

MINOR ALTERATIONS TO THE EXISTING GUARD ACCOMMODATION AT THE ISTANA DARUL HANA.

5. Tender Documents may be obtained from the office of Akitek Bersatu, 2nd Floor, 143 Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan from Thursday 19th July 1979 during normal working hours.

6. The tender deposit will be \$200.00 refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona fide tender.

7. Tenders to be on the approved form.

8. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Tugas2 :

a) Khas-nya memandu di-samping memelihara kenderaan Jabatan dan kadang2 di-kehendaki bertugas di-luar waktu kerja pejabat biasa, dan
b) Bersedia bertugas di-daerah2 lain.

Gaji :
Dalam sukatan gaji F.4-5 EB.6 — \$389-395-402-408-414-427-440 / EB / 453-465-478-491-504-516. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 8hb September, 1979.
(E/70/74 — Bil: 128/1979)

Sa-bagai Pengawas Pemeliharaan Mesin

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkecayaan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Pengawas Pemeliharaan Mesin di-Jabatan Perchetakan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :
Pemohon2 hendak-lah tahu menjaga dan membaiki Mesin Perchetakan buatan "Heidelberg", baik dari jenis Letterpress mahu pun Offset, Mesin Pemotong Kertas jenis "Polar" Mesin2 Penjilid jenis "Muller Martini".

Pemohon2 yang pernah dilatih di-Pusat Latehan Heidelberg (Germany) dan Pusat Latehan Muller-Martini (Switzerland) akan mempunyai sa-satu kelebihan.

Dalam sukatan gaji C.2-3 EB.4 — \$1071-1109-1148-1186-1224-1275-1326-1377-1428-1479-1530-1581-1632-1683 / EB / 1734-1785-1836-1887-1938. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

SALE BY TENDER OF UNSERVICEABLE STORES

LOT 55

- Please submit your tender for items of unserviceable stores shown below.
- Tenders are to be submitted to the Commander RBMR and placed in the Guard Room Tender Box Berakas Camp by 1000 hrs Friday 20th of July 1979.
- Tenders received after this time will be rejected.
- Tenders must be placed in a plain sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer.
- All envelopes must be endorsed Lot 55 RBMR.
- Goods can be inspected at the Return Stores Sub-Depot Bolklah Camp until 1600 hrs Thursday 19th of July, 1979.
- All goods are offered "As Lying" and must be removed by successful tenderer within 14 days of notification.

Serial No.	Item	Qty
1.	Outboard Engine 55HP	4
2.	Outboard Engine 50 HP	56
3.	Outboard Engine 40HP	5
4.	Outboard Engine 25HP	2
5.	Outboard Engine 20HP	5
6.	Outboard Engine 18HP	1
7.	Outboard Engine 15HP	1
8.	Timber base and Sensor	1
9.	Duplicator	3
10.	Fuel Tank	41
11.	Air Compressor	1
12.	Machine Crushing Spent Cases	1

SUCCESSFUL TENDERS

- Construction of new extension to Labour Department, BSB — Aw Tengah bin Hassip — \$63,619 — 4 months.
- Cleansing of Public Works Department, Customs and Marine Departments — Messrs Hui Chua Tin — \$1,800 per month.
- Extension to Poultry Processing Unit — Aw Tengah bin Hassip — \$14,300 — 6 weeks.
- Construction of Veterinary Pathological Laboratory — Dato Hj Hamidoon & Anak2 — \$20,600 — 2 months.
- Air conditioning installation at Outpatients Department, General Hospital — Paramount (B) Pte Ltd — \$54,616.40.
- Supply of rattan furniture to RBMR — Maya Marketing Co — \$73,350.
- Electrical installation at alterations to Outpatients Department, General Hospital — Auto Electric Co — \$38,100.
- Extension to existing Fisheries Field Station at Jalan Muara — Jackson Const & Dev Co — \$72,160 — 10 weeks.
- Security fencing at radar head site, International Airport — Borneo Chain Link Fencing Factory — \$178,335 — 11 weeks.
- Construction of District Office Carpentry Workshop and Administrative Office at Jalan Old Airport — Lian Heng Ltd — \$874,291 — 7 months.
- Electrical installation for proposed athletic field at Berakas Camp — Lee Jong Elec Co — \$21,621 — 5-7 months.

ELECTRICAL DEPT. TENDER NOTICES

SERIAL No. 23(AC)79 AIR CONDITIONING INSTALLATION (RETENDER)

1. TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Government Offices, Bandar Seri Begawan, from Registered Grade A & B air conditioning contractors up until 12.00 noon on Tuesday 31st July, 1979 for the:—

X-RAY DEPARTMENT AND PATHOLOGY LABORATORY GENERAL HOSPITAL, BRUNEI

2. Tenders received after the stated time will be rejected.

3. Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address and shall be marked "Air Conditioning Installation, X-Ray Department and Pathology Laboratory, General Hospital, Brunei."

4. The Form of Tender including specification and drawing can be obtained from the Office of the Chief Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. The Tender Deposit is \$200.00 which will be refunded to the successful tenderer.

ed in respect of all unsuccessful tenders.

SERIAL No. 32(CL)/1979

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Electrical Cable Laying Contractor, Class 'A' up to 12.00 noon on Tuesday, 7th August, 1979 —

PROPOSED HIGH TENSION CABLE LAYING FROM MILE 2 SUBSTATION TO MILE 8, 66KV SUBSTATION, JALANG TUTONG

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Tender deposit of \$300.00 shall be in the form of a cheque, refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.



TUAN Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang Arthur Watson.

Hubongan Persahabatan Brunei-Britain bertambah erat

BANDAR SERI BEGAWAN. — Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang Arthur Watson, telah menyampaikan ucapan salam sejahtera bagi kemakmoran dan kebahagiaan Negeri Brunei, bersempena menyambut ulang-tahun Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang ke-33, dari Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Queen, di-Istiadat Mengadap, di-Lapau sini pagi Ahad lepas.

Dalam perutusan-nya itu juga Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Queen menyakinkan bahawa Istiadat Menanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Kerajaan Brunei dan Kerajaan United Kingdom itu telah mengeratkan lagi persahabatan antara Kerajaan Brunei dan Kerajaan United Kingdom.

Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British dalam sembah ucapan-nya menyatakan bahawa beliau telah beruntung dapat menghadiratkan diri di-Istiadat Menanda-Tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama Anglo-Brunei di-antara Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dengan Menteri Negara British, Lord

Goronwy Roberts serta di-hadiri oleh Putera Michael dalam bulan Januari tahun ini. Menurut-nya, di-istiadat itu Lord Goronwy Roberts telah menyatakan yang hasil perjanjian itu akan mengeratkan lagi persahabatan Brunei dan United Kingdom.

Kata-nya, Lord Goronwy Roberts juga menyatakan keyakinan-nya negeri jiran akan menyambut baik serta mengucapkan tahniah kepada Negeri Brunei yang akan menuju ke arah kemerdekaan seponoh-nya dalam lingkungan negara Komonwel.

Keyakinan Lord Goronwy Roberts, tambah beliau telah terbukti, apabila Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, telah menerima ucapan tahniah dari negara2 jiran seperti; Malaysia, Singapura, Indonesia, Jepun, Australia, New Zealand dan Belgium.

"Ucapan tahniah di-buktikan lagi dengan kunjungan ka-Brunei sa-bagai wakil peribadi Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong Malaysia, oleh Menteri Luar-nya, Tengku Ahmad Rithauddeen", jelas Tuan Yang Terutama itu.

Dalam sembah ucapan keshukoran itu Awang Watson, juga mengambil kesempatan untuk menyampaikan ucapan kebajikan-nya di-atas Istiadat Perkahwinan Diraja, minggu lalu yang menurut-nya Istiadat Perkahwinan Diraja itu memberikan kesempatan kepada rakyat di-Brunei termasuk beliau sendiri mendampingi diri dengan Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan, DYTM Paduka Seri Begawan Sultan dan Kerabat2 Diraja, bagi menambah seri-nya lagi istiadat perkahwinan tersebut.

"Patek juga amat sukachita antara jemputan khas di-Perkahwinan Diraja itu termasuklah Perdana Menteri Singapura, Tuan Lee Kuan Yew dan Perdana Menteri Malaysia, Dato Hussein Onn, yang telah sanggup meluangkan masa mereka semata2 untuk menunaikan jemputan DYTM Paduka Seri Begawan Sultan pada megutamakan lagi nilai2 persahabatan dan persaudaraan. Patek percaya ini merupakan sa'at2 yang bersejarah bagi Brunei; kerana dua orang Perdana Menteri Komanwel yang ulung telah menghadiri Istiadat Perkahwinan Diraja", tambah Tuan Yang Terutama itu lagi.

Upacara Perbarisan di-Tutong

PEKAN TUTONG. — Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah berangkat ka-Daerah Tutong pagi semalam untuk memeriksakan barisan dan menerima tabek Kehormatan sempena Hari Keputeraan Baginda yang ke-33 tahun bagi daerah itu.

Upacara pagi itu di-ikuti dengan Istiadat Mengadap dan menyebarkan ucapan keshukoran dari penduduk2 daerah Tutong di-Dewan Kemasharakatan.

Tahniah dari D.Y.M.M. Baginda Queen

"Dengan sukachita Beta mengucapkan salam sejahtera bagi kemakmoran dan kebahagiaan negeri Paduka Adinda bersempena Hari Puja Usia Paduka Adinda. Istiadat Menanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Kerajaan Brunei dan Kerajaan United Kingdom telah mengeratkan lagi persahabatan antara kedua negara, ia-itu Brunei dan United Kingdom".
Elizabeth Regina.

Kemajuan Negara

Dari muka 1

dan memerlukan supaya pehak2 swasta tidak akan keberatan untuk menerima mereka itu dalam menyandang apa jua tugas dan tanggung-jawab yang berpatutan yang semesti-nya diambil-alah oleh rakyat Baginda menurut keupayaan dari satu masa ka-satu masa.

Mengenai dengan pertanian, Yang Amat Berhormat Menteri Besar berdatang sembah bahawa-usaha2 pada membiakkan binatang2 ternakan seperti ayam dan lembu telah mula dapat di-saksikan kejayaan-nya yang awal ia-itu merupakan antara usaha pehak swasta.

Menyembahkan mengenai dengan usaha pada menjamin keperluan makanan asas negeri ini, Yang Amat Mulia Pengiran Dipa Negara Laila Diraja bersabda bahawa pada tahun ini Kerajaan telah bertawakkal kepada Allah Subhanahu Wata'ala untuk melancarkan penanaman padi sa-chara besar2an yang hasil awal penanaman itu nampak-nya besar kemungkinan akan mendapat kejayaan.

Tentang kemajuan sekim bantuan kewangan dan pimpinan bagi projek kecil dan sederhana, Yang Amat Berhormat Menteri Besar menyebarkan bahawa sambutan rakyat sungguh menggalakkan dan telah banyak membawa kebajikan kepada mereka yang bersungguh2 menyertai-nya.

Yang Amat Berhormat Menteri Besar yakin bahawa dengan berkat daulat Kebawah Duli Yang Maha Mulia, rancangan ini seterusnya akan dapat menyebabkan timbul-nya ahli2 perniagaan yang berkaliber di-kalangan rakyat Baginda yang berkaitan pada menikmati kemakmoran negara.

Di-samping menyebarkan kemajuan2 itu, Yang Amat Berhormat Menteri Besar juga menyebarkan keshukoran dari rakyat dan penduduk negeri ini dan banyak2 menjunjung kaseh

ka-hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Keluarga Diraja kerana telah dapat menyaksikan dan meraikan Perkahwinan Diraja dan berdo'a mudah2an Pengantin Diraja itu sentiasa mendapat kebahagiaan.

Di-sembahkan juga oleh Yang Amat Mulia itu tentang betapa raayat dan penduduk negeri ini sekali lagi bersukor atas kornia Allah Subhanahu Wata'ala sa-orang puteri kapada Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Anak Puteri Amal Rakiah.

Sa-lain dari itu, Yang Amat Berhormat Menteri Besar juga menyentoh mengenai dengan lawatan2 yang di-buat oleh pelawat2 kenamaan dari luar negeri yang terdiri dari Konsul2 atau wakil2 Kerajaan asing yang sentiasa berhaajat untuk menambah muhibbah dan silatur-rahim ia-itu dasar yang Kerajaan Baginda sangat2 mengamalkan-nya.

Rakyat juga, sembah Yang Amat Mulia, merasa gembira atas keberangkatan ka-Brunei Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Pahang dan Permaisuri Baginda (sekarang menjadi Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong Malaysia).

Yang Amat Mulia itu menyebarkan bahawa walaupun lawatan Baginda itu bukan sa-chara rasmi namun keberangkatan itu telah menggembirakan rakyat dan penduduk negeri ini yang juga telah meninggalkan kesan yang baik.

Menyembahkan tentang lawatan YAB Perdana Menteri Tuan Lee Kuan Yew dari Singapura dan Menteri2-nya dan YAB Perdana Menteri Dato Hussein Onn dan Menteri Luar Malaysia, Yang Amat Berhormat Menteri Besar mensifatkan-nya sa-bagai satu sejarah bagi Negeri Brunei.

Ini ada-lah pada menandakan sa-bagai satu ingatan muhibbah serta kemesraan jiran2 tetangga yang mana Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-bawah pimpinan bijaksana Baginda sentiasa mengamalkan-nya.

(Sabda Yang Amat Berhormat Menteri Besar sa-penoh-nya di-siarkan di-muka 4).

Rakyat menjunjung tinggi atas kejayaan Kerajaan D.Y.M.M.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom yang telah selamat sempurna di-tanda-tangani, yang baru lalu itu, ada-lah merupakan satu sejarah yang baru dalam perhubungan di-antara kedua buah negara untuk meneruskan serta memperkukuhkan lagi ikatan persahabatan dan kerjasama yang mesra lagi rapat yang terjalin lebeh dari satu kurun.

Peristiwa yang amat bersejarah itu sangat2-lah menggembirakan hati seluruh rakyat dan penduduk yang tinggal dan bernaong di-negeri ini di-samping menjunjung sa-tinggi2-nya akan kejayaan yang telah di-chapai oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dalam rundingan2 Baginda dengan Kerajaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Queen.

Ini telah di-sabdakan oleh Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Muhammad Bolkiah, di-Majlis Mengadap di-Lapau, Ahad lepas, sa-laku wakil Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja dan Menteri2, sempena Menyambut Hari Keputeraan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei yang ke-33.

Antara lain kandungan sabda ucapan Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Muhammad Bolkiah itu: "Ampun beribu ampun, dengan berkat dan daulat serta kebijaksanaan pimpinan yang ikhlas Kebawah Duli Paduka Kekanda dan Kerajaan Paduka Kekanda, rakyat Negeri Brunei harus-

salam sangat2-lah menjunjung tinggi akan kejayaan yang telah di-chapai oleh Kebawah Duli Paduka Kekanda dalam perundingan2 dengan Kerajaan DYMM Paduka Seri Baginda Queen sa-hingga selamat sempurna-nya di-tanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom pada 7hb Januari, 1979, jam 2.00 petang di-Lapau, Bandar Seri Begawan.

"Kerana Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama di-antara Negeri Brunei dengan United Kingdom yang telah di-tanda-tangani itu ada-lah merupakan satu sejarah yang baru dalam hubungan di-antara Kerajaan Paduka Seri Baginda Queen dengan Kerajaan Paduka Kekanda; yang mana sunggohpun Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama itu akan membolehkan Negeri Brunei mencapai sa-mula taraf-nya sa-bagai sa-buah negara yang penoh merdeka lagi berdaulat dalam tempoh lima tahun yang akan datang — tetapi ia juga bertujuan untuk meneruskan serta memperkukuhkan lagi ikatan persahabatan dan kerjasama yang mesra lagi rapat yang terjalin lebeh dari satu kurun di-antara Kerajaan Negeri Brunei dengan Kerajaan United Kingdom.

"Memang-lah di-sedari bahawa-nya kemerdekaan akan menambahkan lagi bebanan dan tanggung-jawab kepada rakyat dan penduduk Negeri Brunei, khas-nya pegawai2 yang di-amanahkan untuk mengendali dan menguruskan pentadbiran Kerajaan Negeri Brunei; tetapi alhamdulillah, dengan ada-nya kesedaran dan ranchangan2 yang lebeh awal yang telah di-susun bagi mengadakan persiapan2 dan persediaan2

yang berhubung dengan-nya, maka ada-lah di-perchayai bahawa keperluan2 dalam berbagai-bagai lapangan akan dapat di-perolehi dalam tempoh lima tahun yang akan datang.

"Maka patek sa-bagai wakil Wazir2, Cheteria2, Kerabat2 Diraja dan Menteri2 sekalian dengan ini menyebarkan tahniah yang sa-tinggi2-nya di-atas kejayaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Kekanda dalam perundingan Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama tersebut sa-hingga ia selamat sempurna di-tanda-tangani dengan jaya-nya.

"Ampun beribu ampun, rakyat dan penduduk negeri ini merasa bertuah dan bersukor ka-hadhrat Allah s.w.t. kerana dapat bernaong dan bertedoh di-bawah pimpinan Kebawah Duli Paduka Kekanda dan Kerajaan Paduka Kekanda yang sentiasa mengambil berat akan kepentingan hidup mereka yang aman damai, makmor dan bersatu padu di-bawah panji2 Negeri Brunei Darussalam".

Dari muka 1

ka-arach chorak hidup Islam yakni yang berunsor mereka nyatu-padukan seluruh rakyat dan penduduk negeri ini.

"Di-atas unsor2 ini-lah insya Allah perhubungan Negeri Brunei dengan jiran2-nya dan dengan mana2 negara yang lain yang baik terhadap Negeri Brunei akan sentiasa di-asaskan," titah Baginda.

Terdahulu dalam titah itu Baginda Sultan dan Yang Dipertuan telah mengucapkan terima kaseh kepada semua pehak yang menyebarkan ucapan selamat dan keshukoran sempena Hari Keputeraan Baginda itu.